

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
ⵎⵏⵉⵙⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ ⵙⵓⵔⵉⵔⵉⵔ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ ⵙⵓⵔⵉⵔⵉⵔ  
ⵎⵏⵉⵙⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ ⵙⵓⵔⵉⵔⵉⵔ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ ⵙⵓⵔⵉⵔⵉⵔ  
ⵎⵏⵉⵙⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ ⵙⵓⵔⵉⵔⵉⵔ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ ⵙⵓⵔⵉⵔⵉⵔ  
ⵎⵏⵉⵙⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ ⵙⵓⵔⵉⵔⵉⵔ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ ⵙⵓⵔⵉⵔⵉⵔ

UNIVERSITE MOULOD MAMMERI DE TIZI-OUZOU  
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES  
DEPARTEMENT



جامعة مولود معمري - تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre : .....  
N° de série : .....

Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master II

**DOMAINE** : Lettres et langues étrangères  
**FILIERE** : Langue Française  
**SPECIALITE** : Didactique des langues étrangères

**Titre**

**L'évaluation de la production écrite en classe de FLE  
Cas des apprenants de la quatrième année moyenne  
Au CEM Hadjeb Mohand Ouidir**

**Présenté par :**  
AMRANE Khadidja  
AMMARKHODJA Hocine

**Encadré par :**  
TACINE Fadila

**Jury de soutenance :**

Président : Mme KHELOUI. N, M.C.A, l'UMMTO  
Encadreur : Mme TACINE. F, M.A.A, l'UMMTO  
Examineur : Mme REKHAM. S, M.A.A, l'UMMTO

**Promotion: 2019/2020**

Laboratoire de domiciliation du master: .....

## *Remerciements*

*Tout d'abord, nous tenons à remercier Dieu le tout puissant, qui nous a donné la force et la patience d'accomplir ce modeste travail.*

*La présente étude n'aurait pas été possible sans le bienveillant soutien de certaines personnes. Et nous sommes incapables de dire les mots qui conviennent, le rôle qu'elles ont pu jouer à nos côtés pour en arriver là. Cependant, nous voulons les prier d'accueillir ici tous nos sentiments de gratitude qui viennent du fond de nos cœurs, en acceptant nos remerciements.*

*Nous tenons aussi à remercier nos précieux parents, frères, et*

*Sœurs pour leurs encouragements et leurs soutiens.*

*Nos remerciements vont à notre cher professeur et encadreur Mme TACINE Fadila pour son soutien permanent et ses recommandations durant toute la période du travail.*

*Egalement, nos vifs remerciements vont aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à notre recherche en acceptant d'examiner notre travail et de l'enrichir par leurs propositions.*

*Et à tous les professeurs qui nous ont enseignées et qui par leur compétence nous ont soutenu dans la poursuite de nos études.*

*De crainte d'oubli de certains noms, nous tenons à remercier vivement tous nos camarades de promotion et nos proches ami(e)s, et toutes les personnes qui ont participé de près ou de loin à la réalisation de ce travail.*

## *Dédicaces*

*Nous tenions à dédier cet humble travail à nos familles*

*« AMRANE », « AMMARKHODJA »*

*A nos parents, les plus chères personnes à nos cœurs, qui nous ont apportés un immense soutien moral dont nous avons besoin.*

*A nos frères et sœurs*

*A nos chers ami(e)s*

*Et à tous ceux qui nous aime.*

# Sommaire

**Remerciements**

**Dédicaces**

**Introduction générale ..... 01**

## **Chapitre 1 évaluation : Notions de base**

**Introduction..... 05**

1. Définition de l'évaluation..... 05

2. Définition en didactique..... 06

3. Les types de l'évaluation..... 07

4. Les fonctions de l'évaluation..... 09

5. Les représentations de l'évaluation..... 10

**Conclusion..... 12**

## **Chapitre 2 : enseignement/apprentissage de l'écrit en FLE**

**Introduction..... 14**

1. La notion d'écriture ..... 14

2. La définition de La production écrite ..... 15

3. La distinction entre la rédaction et la production écrite..... 15

4. L'activité de la de la production écrite dans la séquence didactique ..... 16

5. La particularité de la production écrite en français langue étrangère..... 17

6. La place de l'écrit dans les différentes méthodologies et approches de l'enseignement du  
FLE..... 17

7. La production écrite dans le cadre d'une séquence d'apprentissage ..... 20

8. Pourquoi écrire et à qui ? ..... 23

9. L'évaluation de la production écrite..... 24

10. Les activités pour développer les habiletés de production ..... 24

11. Les grilles et les critères d'évaluation..... 25

**Conclusion..... 27**

## Chapitre 3 : présentation et analyse du corpus

<b>Introduction.....</b>	<b>29</b>
1. Description de l'enquête .....	29
2. Le corpus.....	30
3. les copies des productions écrites : analyse et commentaire .....	30
4. Questionnaire, analyse et commentaire .....	39
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>54</b>
<b>Bibliographie</b>	
<b>Annexes</b>	

## Introduction générale

---

La langue française étant une langue écrite et orale offre plusieurs perspectives pour son apprentissage et son application en classe de langue.

L'une de ces perspectives est l'écriture (production écrite) qui constitue l'objectif pédagogique ultime dont l'évaluation et la problématique sont l'objet de notre recherche. En effet, la production écrite est une activité dont l'évaluation a des répercussions sur le parcours scolaire de l'apprenant.

Il faut admettre aussi que l'apprentissage se construit, s'échafaude et se consolide par l'évaluation. La valeur de l'écrit est déterminée par l'évaluation. Cette dernière ne peut être déterminante que par la valeur même de l'écrit. Il ne peut y avoir un apprentissage sans écrit, comme on ne peut pas concevoir un apprentissage sans évaluation de cette compétence.

En générale, l'évaluation est un moment essentiel à l'issue de tout processus de formation (leçon, fin d'un programme, examen...). Elle permet de mesurer, c'est-à-dire de porter un jugement de valeur sur un travail ou un projet donné. L'évaluation est omniprésente aussi bien dans la vie de tous les jours que dans les domaines spécialisés (gestion, économie, sport, éducation...). L'évaluation pourrait être considérée comme la réponse la plus pertinente à la demande actuelle de centrer l'acte éducatif sur l'apprenant.

Plusieurs travaux de recherche ont fait l'objet d'étude et d'analyse des productions écrites d'apprenants en classe de langue, notamment en langue française. Ces études se sont intéressées tout particulièrement à l'évaluation de l'écrit. Cela ne cesse de soulever des interrogations notre attention et d'attiser notre curiosité.

Nous constatons que, la plupart des enseignants proposent où demandent aux apprenants de faire des productions écrites.

La présente étude a pour objectif de comprendre les tenants et les résultats de cette pratique pédagogique (l'évaluation) et comprendre son impact sur l'appropriation de la compétence des apprenants à l'écrit. Notre thème se veut une étude sur l'évaluation en général et de l'évaluation de la production écrite en particulier des apprenants de quatrième année moyenne.

D'une part, nous nous intéressons dans ce travail aux insuffisances, carences et lacunes caractérisant les écrits des apprenants. Nous tenterons par ailleurs de comprendre et d'entrevoir des solutions à ces insuffisances.

## Introduction générale

---

**Notre problématique est :**

- Quels sont les difficultés rédactionnelles rencontrées par les apprenants de la quatrième année moyenne ?
- Et quels sont les procédures adéquates favorisant l'amélioration de la qualité de leurs productions écrites ?

Pour répondre à cette problématique, nous proposons les hypothèses suivantes :

- ✓ Les apprenants ne maîtrisent pas les règles linguistiques de la langue française notamment les techniques rédactionnelles.
- ✓ Les apprenants ont des difficultés de compréhension de l'écrit et n'arrivent pas à comprendre la consigne.

Pour confirmer ou infirmer nos hypothèses, nous utilisons deux méthodes :

La première méthode est analytique, nous allons analyser les copies des apprenants (leur production écrite) et la deuxième méthode est l'enquête. Pour ce faire, des questions seront distribuées aux enseignantes de langue française.

Dans le corpus que nous avons choisi pour ce travail, nous avons pris les apprenants de la 4ème année moyenne (collégiens) comme échantillon et comme objet de notre enquête.

Nous avons travaillé avec des apprenants du CEM nommé «Hadjeb Mohand Ouidir », situé à Illoula Oumalou, Bouzeguene, Wilaya de Tizi-Ouzou.

Nous avons structuré notre travail en trois chapitres :

- Dans le premier nous avons intitulé L'évaluation: définitions, types, fonctions et ses représentations.
- Dans le deuxième chapitre, nous nous sommes intéressés à la production écrite : définition, particularité, sa place à travers les différentes méthodologies, ainsi sa place dans le cadre d'une séquence d'apprentissage, Arrivant aux grilles et critères d'évaluation.
- Quant au troisième et dernier chapitre, nous l'avons consacré aux analyses des données et des résultats obtenus.

**Introduction**

L'évaluation dans le contexte scolaire constitue l'une des dimensions importantes de l'apprentissage, l'un des facteurs déterminants de l'apprentissage institutionnel. Dans la pratique de la classe, elle est présente à tous les stades de l'apprentissage. Elle est partie intégrante de l'activité didactique et est consignée dans les programmes avec des indications méthodologiques. Notons que dans les nouveaux programmes une large place est réservée à ce volet qui était quasiment absent dans les anciens.

L'évaluation constitue un processus interprétatif, elle sert à renseigner l'enseignant sur les résultats de l'enseignement/apprentissage. Elle est conçue comme une démarche d'explication des attentes de l'enseignant (et normalement celles de l'apprenant) quant à l'acquisition d'un savoir et surtout l'appropriation d'un savoir-faire.

Ce chapitre vise donc à clarifier la terminologie, et à faire mieux connaître la définition de l'évaluation et le fonctionnement du système évaluatif. Nous traiterons la notion de l'évaluation en la définissant et en exposant ses types ainsi que ses représentations.

**1. Définition de l'évaluation**

Dans le domaine scolaire, évaluer veut dire attribuer une note à partir d'une épreuve écrite ou orale. Nous pourrions aussi évaluer les attitudes de l'apprenant : la participation, l'assiduité ....

Dans le sens courant, l'évaluation appartient à deux grands axes : l'approximation et la précision. Si nous reprenons la définition du dictionnaire le Petit Robert, nous retiendrons trois sens : porter un jugement sur la valeur de ; par extension fixer approximativement, apprécier, dans le sens abstrait estimer (évaluer les risques).

Un paradoxe apparaît tout de suite : l'idée de calculer et l'idée d'approximation. Il y a beaucoup à apprendre de ce paradoxe. En plus, de là émanent les difficultés d'évaluation scolaire. On confond souvent estimation /appréciation et notation, mais en évaluation scolaire, les deux sont utilisées.

Voyons les définitions proposées par des spécialistes des sciences de l'éducation,

Dans son Ouvrage intitulé *L'évaluation et le cadre européen commun*, Christine TAGLIANTE<sup>1</sup>, définit l'évaluation : d'une part comme une aide à l'apprentissage et par

---

<sup>1</sup> TAGLIANTE,C., 1991, *L'évaluation et le cadre européen commun*, Paris, Clé International, in *Techniques et pratiques de classe*.

ailleurs comme un objet de mesure et d'appréciation de l'évolution de la compétence des apprenants. Celle-ci s'est révélée être un des moyens utilisés pour construire les cours et suivre la progression des apprenants.

René AMIGUES la définit à son tour comme un : « *acte qui consiste à émettre un jugement de valeur à partir d'un recueil d'informations sur l'évolution ou le résultat d'un élève, en vue de prendre une décision.* ».<sup>2</sup>

Elle peut porter, selon HADJI<sup>3</sup>, sur le produit réalisé par l'apprenant et/ou un processus. Elle permet de constater sa progression dans le développement de ses compétences.

Donc Elle résulte d'une adéquation entre les finalités proposées, les Objectifs pédagogiques qui ont découlent, les contenus sur lesquels il s'appuie, les méthodes et les moyens utilisés auprès d'un public connu et visé. L'évaluation serait cette appréciation du degré de réussite d'un apprentissage en le rapportant à une norme fixée, instaurant la possibilité d'une comparaison des performances d'un apprenant à l'autre au sein d'un même niveau d'enseignement il ne s'agira plus de dévaloriser le travail de l'apprenant. Bien au contraire, il faudra s'introduire dans une nouvelle dimension "l'observation" qui lui permettra de situer les lacunes et les carences dans le mécanisme de la triade pédagogique.

## 2. Définition en didactique

Selon le dictionnaire de LEGENDRE Renald, l'évaluation est une :

*« démarche ou processus conduisant au jugement et à la prise de décision jugement qualitatif ou quantitatif sur la valeur d'une personne ,d'un objet, d'un processus ,d'une situation ou d'une organisation ,en comparant les caractéristiques observables à des normes établies, à partir de critères explicites en vue de fournir des données utiles à la prise de décision dans la poursuite d'un but ou d'un objectif . »*<sup>4</sup>

---

<sup>2</sup>AMIGUES, René, ZERBATO –POUTOU M.T., 1996, *les pratiques scolaires d'apprentissages et d'évaluation*, Paris, Dunod, p.56.

<sup>3</sup>HADJI, C., 2000, *L'évaluation, règle du jeu. Des intentions aux outils*, Paris, ESF.

<sup>4</sup>Renald Legendre., 1993, *Dictionnaire actuel de l'éducation*, Montréal : Guérin ; Paris, 2ème éd, ESKA, p.304.  
Disponible en ligne : [https://www.telug.ca/6494/edu1080/activites/edu1080\\_act2\\_1.pdf](https://www.telug.ca/6494/edu1080/activites/edu1080_act2_1.pdf). Consulté Le 20/09/2020. Consulté le 22/09/2020. À 14H : 05.

Jean Pierre Cuq propose la définition suivante : « *L'évaluation des apprentissages est une démarche qui consiste à recueillir des informations sur les apprentissages, à porter des jugements sur les informations recueillies et de l'intonation de départ.* »<sup>5</sup>

L'évaluation est une procédure qui permet de faire une appréciation de niveau de l'apprenant afin de donner une suite aux apprentissages qui lui conviennent. Le cadre européen commun de référence (2012), qui a consacré tout un chapitre sur l'évaluation, précise.

« On entend « évaluation » au sens d'évaluation de la mise en œuvre de la compétence de la langue. Tout test de langue est une forme d'évaluation mais il existe de nombreuses autres formes d'évaluation (par exemple, les listes de contrôles en évaluation contenue ; l'observation informelle de l'enseignant) qui ne sauraient être considérées comme un test. L'évaluation est un terme plus large que contrôle. »<sup>6</sup>

Ce cadre européen commun de référence fait la distinction entre l'évaluation comme une pratique pédagogique et didactique en contexte et en situation dynamique, et certaines formes de cette pratique comme le test et surtout le contrôle, mais la réalité est que le contrôle fait partie de cette pratique pédagogique.

### 3. Les types de l'évaluation

Il existe plusieurs types d'évaluation scolaires correspondant à autant de façon de mesurer les acquis des apprenants dans le cadre scolaire ; et c'est à partir de l'intention de l'évaluation et le moment d'apprentissage qu'on peut distinguer **trois types d'évaluation** :

#### 3.1. L'évaluation diagnostique

L'évaluation diagnostique, prédictive ou pronostique est le plus souvent pratiquée

En début d'année ou en début de cycle d'apprentissage afin d'apprécier le niveau de chaque apprenant. Elle a pour fonction d'étayer des décisions d'orientation.

---

<sup>5</sup>Cuq, Jean-Pierre., 2003, *Dictionnaire de didactique du FLE et seconde*, Paris, CLE international, p.90.

Disponible en ligne :

<https://arlap.hypotheses.org/5521#:~:text=D%C3%A9finition%20des%20termes&text=Selon%20Cuq%20%20l'%C3%A9valuation%20%20C2%AB,%C3%A9valuation%20de%20d%C3%A9part%20%20%BB1%20.> Consulté Le 22/09/2020. À 17H : 30.

<sup>6</sup>Conseil de l'Europe cadre européen commun de référence pour les langues. , *apprendre, enseigner, évaluer*, 2001, Paris, Didier, Page.135. Disponible en ligne : <https://rm.coe.int/16802fc3a8> . Consulté Le 22/09/2020. À 20H45.

*« Les épreuves de diagnostique ont pour objet de découvrir et d'expliquer les faiblesses et les habitudes défectueuses dans tous les domaines de l'apprentissage scolaire. »<sup>7</sup>*

Avant une séquence d'apprentissage, l'enseignant s'assure que les apprenants possèdent les savoirs (les connaissances) et les compétences requis pour effectuer les apprentissages qui sont l'objet de cette séquence. Les décisions possibles de l'enseignant sont de deux ordres soit adapter son enseignement au niveau réel des apprenants, soit les orienter vers un enseignement dont les modalités sont plus adaptées à leurs caractéristiques. L'évaluation diagnostique ne fait pas l'objet de notation, ni de Correction exhaustive. On a pratiqué cette forme d'évaluation pour élaborer un projet pédagogique, des activités de traitement progressive. C'est l'étape souvent appelée « d'émergence des représentations ».

### 3.2. L'évaluation formative

*« L'évaluation formative est donc centrée essentiellement, directement et immédiatement sur la gestion des apprentissages des élèves (par le maître et par les intéressés) »<sup>8</sup>*

L'évaluation formative centrée sur l'apprenant, qui intervient avant, pendant et après le cursus de formation, elle consiste à recueillir des informations tout au long de la phase d'apprentissage.

*« Elle est essentiellement une préoccupation pédagogique, et n'assume aucune fonction sociale, ni administrative .elle informe, stimule, procure une information sur le rendement, elle évalué à la fois la compétence visée et la capacité mobilisée, c'est à-dire le produit et le processus »<sup>9</sup>*

Cette forme d'évaluation a pour but d'informer l'apprenant et l'enseignant du degré d'attente des objectifs c'est-à-dire d'aider les deux pôles :

- Pour l'apprenant : indiquer les étapes qu'il a passées dans son processus d'apprentissage et les difficultés qu'il rencontre. Elle permet d'assurer le repérage et d'analyser des difficultés cognitives de chaque apprenant.
- Pour l'enseignant : indiquer comment appliquer son programme pédagogique et quels sont les obstacles auxquels il se heurte. Elle permette de pousser (inciter) l'enseignant à élaborer des dispositifs de remédiassions.

---

<sup>7</sup>TAGLIANTE,C., 1991, *L'évaluation et le cadre européen commun*, Paris, Clé International, in Techniques et pratiques de classe , p.124

<sup>8</sup>DELORME, Charles., juillet 1987, *l'évaluation en question*, Paris, édition ESF, p.155

<sup>9</sup> MINDER, Michel., 2007, *Didactique fonctionnelle*, Bruxelles, 9eme édition ; De Boeck, p.28

### **3.3. L'évaluation sommative**

L'évaluation sommative permet de vérifier le bilan des savoirs acquis par les apprenants (savoir théorique, méthodologique, ou pratique) grâce à des notes et des moyennes indiquant leur niveau, elle compare les performances des individus d'un groupe. Elle intervient après une somme de tâches d'apprentissage constituant un tout correspondant, par exemple, à un chapitre de cours.... Dans cette forme d'évaluation, l'objectif est de placer les performances de l'apprenant par rapport à une norme de recevabilité, et en même temps de comparer ses résultats à la moyenne des résultats obtenus par classe.

Elle s'applique tout au long de l'année, à la fin de chaque série d'apprentissage, le plus souvent elle donne lieu à des moyennes permettant de faire un bilan du niveau atteint par chaque apprenant dans les différentes matières à la fin de l'année.

## **4. Les fonctions de l'évaluation**

Les spécialistes s'accordent généralement pour définir trois fonctions principales de l'évaluation :

### **4.1. Le pronostique**

La fonction de l'évaluation pronostique sert principalement à orienter l'apprenant dans une classe homogène, et à l'informer de sa situation, une sorte de bilan des atouts et des points faibles de l'apprenant.

Donc cette fonction aide l'enseignant à connaître le niveau de ses apprenants, à partir des tests particuliers dans le but de prédire le niveau de compétence qui pourra être atteint au cours de la formation.»

Dans ce cas, l'apprenant aura l'occasion de se situer par rapport à ses apprentissages et la capacité de prendre des décisions adéquates d'une manière autonome. C'est-à-dire l'apprenant a connu ses lacunes et ses points forts, et avec l'appui de l'enseignant qui les connaît aussi, il sait ce qui lui reste à faire pour progresser.

### **4.2. Le diagnostic**

Cette fonction intervient après l'évaluation pronostique, tout au long du cursus de formation. Le rôle principal de cette fonction de l'évaluation est d'analyser l'état d'un apprenant dans un moment précis pour avoir une idée sur cet état et le tandem enseignant/apprenant pourra continuer son activité d'enseignement/apprentissage.

### 4.3. L'inventaire

C'est une évaluation bilan, qui teste des connaissances de fin de cursus d'apprentissage, son rôle est donc de certifier qu'un certain niveau est atteint (l'évaluation certificative). Cette certification est en général obtenue à la suite d'un examen et réalisée par la délivrance d'un diplôme. Les examens de fin de cycle ont gardé toute leur importance dans les parcours scolaires. Ces examens (épreuves) ne sont pas toujours proposés par l'enseignant, elles peuvent l'être soit par l'institution soit par un groupe de travail extérieur. Le BEM est l'exemple type de cette évaluation inventaire, la réussite ou l'échec aux épreuves de cet examen sanctionne des savoirs et des savoir-faire accumulés sur un cursus de plusieurs années scolaires.

*« L'inventaire permet de vérifier si l'apprenant maîtrise bien les compétences et capacités qui étaient l'objet de l'enseignement. On lui a donné l'occasion de faire des preuves. »<sup>10</sup>*

## 5. Les représentations de l'évaluation

### 5.1. Chez l'enseignant

- Quand l'enseignant élabore son cours et définit ses objectifs d'enseignement et d'apprentissage. Il prévoit les formes et les moments.
- L'enseignant est attentif aux effets produits en observant le comportement des productions intermédiaires dans le cadre ; « *évaluation incidente* ».
- A la fin de séquence d'enseignement /apprentissage, l'enseignant évalue les acquisitions par les exercices habituels d'application.
- La correction des devoirs, les contrôles rapides ou périodiques constituent des moments forts de l'enseignement/apprentissage.
- Elle permet de concevoir des stratégies de pédagogie différenciée et créent des occasions d'apprentissage pour aider individuellement les apprenants à progresser
- L'enseignant peut s'en servir en vue de prendre des décisions suffisamment précises sur l'apprentissage des apprenants pour pouvoir fournir Une rétroaction descriptive, et afin de préparer la prochaine étape de l'apprentissage.

---

<sup>10</sup>HADJI, Charles, « *l'évaluation en règles du jeu. Des intentions aux outils.* », ESF éditeur, paris, 1989, p.57

### 5.2. Chez l'apprenant

- L'apprenant, est bien informé qu'il sera évalué selon les dates fixées par le calendrier national des examens et contrôles.
- L'apprenant est bien conscient que les testes et les compositions permettent d'avoir une note, qui le classera et lui permettra d'accéder à la classe supérieure.
- L'évaluation peut augmenter **la motivation** des apprenants si elle :
  - Met l'accent sur le progrès et la performance plutôt que sur l'échec.
  - Donne lieu à une rétroaction qui permet d'avancer dans l'apprentissage.
  - Renforce l'idée que les apprenants exercent un contrôle sur leur apprentissage
  - Donne confiance aux apprenants de façon qu'ils puissent prendre des risques et en ressentir le besoin.

L'apprenant peut à un moment donné de son développement intellectuel, prendre en charge sa propre évaluation ,dans le cadre de **l'autoévaluation** et participer ainsi activement à l'évaluation des autres apprenants ,sous forme de **coévolution** bien préparées ou dans le cadre d'une forme de tutorat bien définie et également négociée.

### 5.3. Chez l'institution

- Une obligation sociale de communication externe : la transmission de résultats.
- De comprendre les points forts et les points faibles de leur dispositif.
- Une collecte régulière d'information pour des prises de décision apparemment fondées :
- Bulletins trimestriels et dossiers scolaire.
- Conseils de classe, et orientation.
- Les performances des apprenants et leur évolution dans le temps constituent des indicateurs qui permettent à l'institution de prendre les mesures appropriées aux situations constatées.
- Le livret scolaire permet de suivre la progression des acquisitions des apprenants tout au long de l'école primaire, depuis l'école maternelle et jusqu'à la fin de l'enseignement moyen voire secondaire. Un message d'alerte ou de satisfaction en précision des attestations de qualification de leurs enfants.
- Une démarche institutionnelle visant l'optimisation des conditions de la mise en œuvre des politiques que l'institution scolaire mène.

**5.4. Chez les parents**

- Pour les représentations des parents, l'évaluation a une forme matérielle :
- C'est les bulletins scolaires qui leur sont adressés.
- Une attente forte vis-à-vis de l'école.
- Un moyen qui leur permet de recueillir des informations sur les résultats et la vie en classe de leurs enfants.
- Un message d'alerte ou de satisfaction en précision des attestations de qualification de leurs enfants.
- Une démarche institutionnelle visant l'optimisation des conditions de la mise en œuvre des politiques que l'institution scolaire mène.
- Les parents doivent aussi comprendre comment leurs enfants sont évalués.
- L'évaluation permet d'aider leurs enfants à mettre les difficultés scolaires à élargir ou à rétablir une image de soi plus positive, à mettre les difficultés scolaires à leur juste place.

**Conclusion**

Dans ce premier chapitre, nous avons essayé de mettre en lumière l'évaluation, considérée non comme appendice mais comme élément faisant partie de l'acte pédagogique. Elle est mise en œuvre sous plusieurs formes et a plusieurs fonctions. Elle permet de faciliter l'enseignement/apprentissage de toutes disciplines notamment le FLE.

## Introduction

Un des enjeux fondamentaux de l'école est la maîtrise du langage écrit. L'écriture sert à communiquer, à exprimer la pensée et à conserver des savoirs. Les apprenants apprennent à rédiger de manière autonome en procédant à rechercher et organiser des idées, choisir un vocabulaire, construire et enchaîner des phrases, prêter attention à l'orthographe. C'est-à-dire développer des compétences rédactionnelles pour l'aider dans sa démarche d'appropriation des savoirs faire et des savoirs concernés. Il faut donc le mettre en situation de vouloir et de pouvoir écrire. La progression en didactique de l'écrit est reliée à l'intérêt porté au texte en court d'élaboration et non au produit fin.

### 1. La notion d'écriture

Par opposition à l'oral, la définition citée par Jean- Pierre Cuq dans son dictionnaire de didactique du FLE annonce, dans un sens plus large, l'écrit comme « *une manifestation particulière du langage caractérisé, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue* »<sup>1</sup>.

Parallèlement, Robert J-P Stipule que l'écriture est « *un système normalisé de signes graphiques conventionnels qui permet de représenter concrètement la parole et la pensée* »<sup>2</sup>.

Jean Pierre Essono, quant à lui, pense que : « *l'écriture est un mode de communication qu'utilisent les hommes pour matérialiser leurs pensées, fixer la parole fugitive* »<sup>3</sup>

D'après ces quelques définitions, nous remarquons qu'il n'y a pas une nette distinction entre elles, étant donné que les auteurs partagent presque le même avis sur cette notion (l'écrit), en voulant la mettre en opposition avec celle de l'oral. En effet, pour eux, l'écriture suppose un système commun de signes graphiques qui donnent lieu à la représentation de la pensée.

Ecrire, ce n'est pas mettre en juxtaposition des phrases, ni lier des mots, mais il s'agit d'un ensemble cohérent qui peut transmettre efficacement le message ou la pensée du scripteur. L'écriture est une activité complexe car elle articule indissociablement dans son exercice du cognitif, du psychoaffectif et du socioculturel ; des savoirs, des connaissances et des valeurs de l'individuel et du collectif.

Autrement dit, l'écriture est pratique sociale impliquant la mise en œuvre de savoirs, de représentations, et de valeurs, par laquelle un ou plusieurs sujets visant à (re) produire du sens, linguistiquement structuré, à l'aide d'un outil, sur un support concret.

<sup>1</sup>Cuq, Jean-Pierre., 2003, *Dictionnaire de didactique du FLE et seconde*, Paris, CLE international, page .78-79

<sup>2</sup>Robert, J-P., 2008, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris, Ophrys, coll. L'essentiel français, p.76.

<sup>3</sup> Essono, Jean Pierre., 2000, *Précis de linguistique générale*, Paris, ED L'harmattan, p.63.

## 2. La définition de La production écrite

L'expression écrite est une activité mentale qui suppose de la part du rédacteur des connaissances multiples. Celui-ci doit en effet disposer des connaissances et des informations sur le contenu du texte à produire (connaissances référentielles) ,des connaissances sur la langue (connaissances linguistiques) et des connaissances adaptées à ses intentions en fonction du contexte et du destinataire (connaissances pragmatiques).

Du point de vue didactique, la production écrite est la représentation des idées et des connaissances en écriture, elle constitue pour l'école l'activité la plus importante car au moyen d'écriture l'apprenant s'exprime et partage ses opinions et son savoir. Carter Tomas explique que :

*« L'étudiant rédige son texte essentiellement pour montrer ses connaissances dans la matière en question, loin d'être un exercice heuristique, très souvent ce texte reposera sur la mobilisation des informations déjà connues »<sup>4</sup>*

Dans ce sens, la production écrite est une réverbération des connaissances déjà acquises en milieu scolaire sur un support palpable qui est généralement le papier.

## 3. La distinction entre la rédaction et la production écrite

### 3.1. La rédaction

La rédaction se résume à la production d'un texte par les apprenants, il s'agit d'un écrit scolaire sans aucune intervention de l'enseignant. Le texte produit est destiné à être lu et évalué par l'enseignant.

### 3.2.La production écrite

La production de l'écrit met l'accent sur le processus cognitif de l'apprenant lorsqu'il produit un texte, mais aussi sur l'aspect communicationnel dans lequel s'inscrit cette activité, réalisée par les apprenants.En outre, en production écrite, les apprenants ont la possibilité de réviser leur texte grâce à une intervention enseignante en cours de production, l'enseignant doit intervenir en cours de production pour étayer chacun des apprenants scripteur.

Nous constatons que la production écrite et la rédaction ne visent pas les mêmes enjeux de production :

- La « *production écrite* » donne lieu à un enseignement à la différence de la « *rédaction* » puisque l'enseignant doit intervenir en cours de production et

---

<sup>4</sup>Carter, Tomas., 1999, *la cohérence textuelle pour une nouvelle pédagogie de l'écrit*, Paris, l'harmattan, p.365.

étayer chacun des apprenants scripteurs. Ainsi, la « production écrite » apparaît comme une vision plus moderne de l'écriture alors que la « Rédaction », comme une activité scolaire plus traditionnelle fortement critiquée par les chercheurs depuis de nombreuses années.

- La « rédaction » ne donne pas lieu à un écrit social à la différence de la production écrite qui s'inscrit dans une dimension sociale liée au type textuel qui va être produit par l'apprenant.
- La « rédaction » semble davantage mettre en avant le côté formel du texte ainsi que le respect des normes écrites (orthographe, grammaire, vocabulaire...).
- La « rédaction » semble ainsi restreindre l'apprenant dans sa production alors que la « production écrite » donne davantage une liberté d'expression à l'apprenant où l'erreur serait finalement facteur d'apprentissage grâce notamment à l'opération de révision qui, grâce à l'étayage du maître, permet à l'apprenant de détecter les problèmes en vue de les résoudre grâce à la sélection d'une stratégie adaptée.

#### 4. L'activité de la production écrite dans la séquence didactique

La séquence didactique est un dispositif d'enseignement qui regroupe un ou plusieurs objectifs d'apprentissage. La séquence didactique :

*« Peut être définie comme un ensemble organisé d'activités d'enseignement et d'apprentissage centré sur une tâche précise de production orale ou écrite et amenant les élèves à s'approprier un objet déterminé »<sup>5</sup>.*

Dans cette définition, on souligne que la séquence didactique est constituée de plusieurs modules. Ces dernières sont structurées de différents cours et activités qui visent à produire oralement ou par écrit.

À la fin de la séquence didactique l'apprenant est régulièrement mis en situation de production écrite finale que Dolz et Schneuwly ont définie comme étant « ...le lieu où les savoirs et les outils appropriés peuvent être réinvestis ».<sup>6</sup>

Donc cette production finale est produite afin de réintégrer les acquis de toute la séquence, ainsi que pour aider l'apprenant à réguler ses carences et ses lacunes. Pendant cette étape, les apprenants sont amenés à rédiger un type de texte correspondant à la situation d'intégration proposée par l'enseignant.

---

<sup>5</sup>DOLZ, J., 2008, *Production écrite et difficultés d'apprentissage*, Genève : Université de Genève, p.5

<sup>6</sup> DOLZ, J, SCHNEUWLY B., 1998, *Pour un enseignement de l'oral : initiation aux genres formels à l'école*, Paris, édition ESF, p.112.

### **5. La particularité de la production écrite en français langue étrangère**

Quelque soit le produit final d'un texte, il doit respecter la particularité de cette langue, autrement dit l'apprenant de français langue étrangère ne doit pas bruler les étapes pour tenter de produire dans la langue cible des textes de complexité comparable à celle dont il est capable dans sa langue maternelle.

En réalité, l'apprenant n'évite pas le problème du calque c'est-à-dire (la transposition de structure syntaxique, morphologique, sémantique) propre à une langue dans une autre, ou elle ne fonctionne pas de la même manière.

De préférence l'apprenant part d'éléments simples, dont il est sûr qu'ils sont corrects afin d'éviter le risque de tomber dans l'erreur.

Une fois terminé avec l'écriture du texte, l'enseignant doit identifier les sources d'erreurs, et relire dans le but de vérifier le sens, l'orthographe, la morphologie, etc.

### **6. La place de l'écrit dans les différentes méthodologies et approches de l'enseignement du FLE**

L'enseignement /apprentissage du français langue étrangère est un champ très vaste et même complexe ce qui explique la diversité des méthodologies et approches qui ont pour objectif principal d'enrichir les pratiques enseignantes en classe de langue.

En Algérie, le système éducatif a connu plusieurs méthodes d'enseignement depuis l'indépendance jusqu'à présent : la méthodologie traditionnelle, la méthodologie directe, la méthode SGAV, l'approche communicative et l'approche par compétences. Donc, il est important de cerner la place accordée à l'écrit dans ces méthodologies.

#### **6.1. La méthodologie traditionnelle**

La méthodologie traditionnelle a été mise en œuvre vers la moitié du 19<sup>ème</sup> siècle, elle est utilisée pendant une bonne partie jusqu'au 20<sup>ème</sup> siècle. Cette méthodologie est notamment appelée grammaire-traduction car elle se base sur la lecture et la traduction des textes littéraires qui sont considérés comme un support d'enseignement, il s'agissait de découper le texte déjà lu en parties et le traduire mot à mot en langue maternelle. La langue étrangère était présentée comme un ensemble de règles grammaticales que l'on retrouvait et l'on étudiait dans des textes et qui pouvaient être rapprochées de la langue maternelle.

L'enseignant dans cette méthodologie dominait entièrement la classe et détenait le savoir et l'autorité, il choisissait les textes et préparait les exercices, posait les questions et

corrigeait les réponses, donc l'apprenant est placé dans un rôle réceptif passif dans un climat d'hésitation et de peur de commettre les erreurs.

La méthodologie traditionnelle accordait plus d'importance à l'écrit qu'à l'oral, parler ou penser à haute voix restait difficile voire impossible dans la classe car toutes les activités enseignées étaient écrites : la dictée, les exercices d'application ..., c'est pour cela que l'oral était placé en deuxième lieu.

### **6.2. La méthodologie directe**

La méthode directe a été officiellement imposée dans l'enseignement du FLE au 20<sup>ème</sup> siècle, elle répond aux insuffisances de la méthodologie traditionnelle. Le mot direct indique que l'enseignant utilise dès le début de l'apprentissage la langue étrangère en s'interdisant tout recours à langue maternelle, c'est-à-dire sans passer par le biais de la traduction.

Le principe de la méthode directe consiste à utiliser les éléments non verbaux comme les mimiques, les gestes et aussi les images comme un support d'enseignement. Durant cette époque, la société ne voulait plus d'une langue exclusivement littéraire mais elle avait besoin d'un outil de communication afin de s'ouvrir sur l'autre.

L'enseignant dans cette méthode parle uniquement en langue étrangère et il expliquait le sens des mots nouveaux par des images et c'est à l'apprenant de chercher et/ou deviner les sens intuitivement, donc l'apprenant joue un rôle essentiel dans son apprentissage.

La langue enseignée était la langue orale et non pas la langue écrite. La rédaction et/ou le passage à l'écrit conçu comme un moyen de fixer ce que l'apprenant savait déjà employer oralement.

### **6.3. La méthode SGAV (structuro- global audio-visuelle)**

Le principe de cette méthode est construit autour de l'utilisation de deux éléments : l'image et le son, puisque l'apprentissage d'une deuxième langue passe par deux sens l'oreille (audio) et la vue. Les termes décrivant la méthode SGAV sont :

- Structuro: volonté de considérer la langue sous forme structurée tant au plan phonologique que grammaticale.
- Global: une conception globale de la perception.
- Audio: primauté à la langue parlée, entendue et vécue dans le cadre de la civilisation.
- Visuelle: mise en situation du dialogue entendu.

Les tenants de cette méthodologie pensent que l'étude de la phonologie demeurerait cruciale à l'apprentissage des langues, pour cette raison, il a fallu utiliser la répétition des dialogues enregistrés pour la mise en place de la correction phonétique et l'intonation, Au cadre de cette méthode, la langue à enseigner est une langue de communication, celle qui permettra à l'apprenant de se débrouiller dans une situation de communication courante.

C'est pour cela, l'écrit était retardé et même négligé parce que l'enfant commence à parler et non pas à écrire.

#### 6.4. L'approche communicative

Elle est appelée " approche" et non pas "méthode" car elle n'est pas considérée comme méthode constituée solide c'est-à-dire, elle ne contient pas de lois précises.

Selon Sophie Moirand<sup>7</sup>, il ne suffit pas de connaître les règles de vocabulaire et des structures grammaticales pour qu'on puisse communiquer efficacement en langue étrangère, il faut en plus connaître les règles d'emploi de cette langue, connaître les formes linguistiques à employer dans telle ou telle situation en tenant compte de l'intention de communication.

Dans l'approche communicative, le cours de langue n'est plus un cours magistral, il devient une séance interactive où le contexte est mis en valeur, De plus, les supports étudiés ne sont pas créés artificiellement pour la classe mais ils sont choisis parmi une source vaste de documents authentiques (articles de journaux, émissions de radio, clips vidéo, etc.).

Le rôle de l'enseignant a considérablement évolué lors des applications pédagogiques de cette approche, il n'est plus le « maître » qui détient le savoir mais plutôt un chef d'orchestre, limitant ses prises de parole et encourageant la participation orale spontanée.

L'apprenant quant à lui, change également de statut, il se transforme en un élément actif et autonome.

Dans cet esprit d'interaction et de centration sur l'apprenant, les jeux de rôles, les travaux en groupe sont encouragés pour instaurer une atmosphère de confiance et de solidarité favorable à la communication.

La séance de compréhension de l'écrit constitue une séance de préparation à la production écrite, dans laquelle l'apprenant est mis au contact d'un type textuel pour identifier ses caractéristiques dont l'objectif principal est de produire le même type de texte. L'écrit est un peu négligé et basé sur la lecture des textes proposés comme un modèle imitatif.

---

<sup>7</sup>Sophie, Moirand., 1990, *enseigner à communiquer en langue étrangère*, Paris Hachette, p.158.

### 6.5. L'approche par compétences

Le système éducatif algérien a connu des changements liés à la mise en œuvre d'une réforme générale surtout au cycle moyen, l'année 2003 a connu l'ajout d'une année dans ce cycle dont la durée est de quatre ans au lieu de trois ans. A cette époque, c'est l'approche par compétence qui a été adoptée pour décrire les programmes des trois cycles d'enseignement.

Cette réforme insiste sur le concept de "compétence" comme clé d'apprentissage et un élément crucial dans les nouveaux programmes. Dans le dictionnaire pratique de didactique de FLE, Jean-Pierre Rob la définit comme : « *une connaissance ou une capacité reconnue dans un domaine particulier* »<sup>8</sup>.

Dans ce sens, la compétence est une formation centrée sur le développement de la capacité de l'apprenant de résoudre des problèmes liés essentiellement à des situations d'apprentissage.

L'approche par compétences propose une pédagogie de projet qui constitue une organisation didactique pour mettre en œuvre un ensemble d'activités à réaliser afin d'atteindre un niveau de compétences, le projet se construit sous formes de séquences d'apprentissage où chaque une est complémentaire de la précédente, à la fin de chaque séquence, l'apprenant est amené à rédiger un type de texte lié à la situation d'intégration proposée.

Dans cette approche, la production écrite est désignée par " situation d'intégration" dans laquelle l'enseignant demande à l'apprenant d'intégrer et d'investir ce qu'il a acquis au cours de cette séquence en l'encourageant à mettre en œuvre sa compétence dans la réalisation d'une production écrite.

L'arrivée de l'approche par compétences a donné une grande importance à l'expression écrite en se basant sur l'étude des modèles textuelles dans chaque séquence pour préparer les apprenants à la maîtrise des divers types de textes. L'enseignant insiste sur la réalisation des expressions écrites tout en mettant en œuvre les processus rédactionnels pour développer leurs écrits.

## 7. La production écrite dans le cadre d'une séquence d'apprentissage

### 7.1 L'enseignement / apprentissage dans le cycle moyen

L'écrit est un besoin très important parce qu'il constitue à la fois un outil et un objet d'apprentissage pour les apprenants, c'est pour cela qu'une place importante lui est accordée

---

<sup>8</sup>Robert, J-P., 2008, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris, 2<sup>ème</sup> édition OPHRYS Ophrys, coll. L'essentiel français, p.38

dans le programme d'enseignement du français au moyen. Pour insister sur l'importance des représentations de la pratique de l'écriture dans le programme scolaire, HALTE Jean-François a rapporté les résultats d'une enquête auprès des apprenants en C.M, il avance ce qui suit :

*« Interrogés sur l'écrit les enseignants expriment des représentations contradictoires s'ils accordent le plus grand prix aux dimensions textuelles, la cohérence des idées, le respect du sujet ; leur travail en classe ne porte pas sur ce qui fait de la rédaction un exercice d'écriture [...] et les maîtres se rabattent de façon dominante dans leur pratique d'enseignement... »<sup>9</sup>*

Chaque séquence didactique se compose d'activités visant l'appropriation programmée des compétences fondamentales : la compréhension orale, la production orale, la compréhension de l'écrit et la production de l'écrit.

Les apprenants de la 4<sup>ème</sup> année rédigent des productions écrites au rythme de neuf productions par année scolaire, plus neuf productions dans la séance de préparation de l'écrit, chaque séquence comprend une leçon de production écrite et une leçon de préparation de l'écrit (c'est ce qui est programmé par la progression de quatrième année).

Nous ajoutons les productions des devoirs et des compositions, nous pouvons obtenir 24 rédactions par an qui paraît un nombre assez considérable pour les apprenants de collège.

Les types de texte à réaliser en 4<sup>ème</sup> année moyenne sont descriptifs à visé argumentative dans le premier projet, un texte narratif à visé argumentative dans le deuxième projet est un texte explicatif à visé argumentative dans le troisième projet.

Le programme de 4<sup>ème</sup> A.M résume les compétences à maîtriser à l'écrit dans le cycle moyen. Ce sont des compétences transformées en objectifs d'apprentissage qui feront l'objet d'évaluation à l'épreuve du BEM. Parmi ces objectifs d'apprentissage on note :

- Assurer la cohésion du texte
- Maîtriser l'utilisation des signes de ponctuation de façon à faciliter la lecture de l'écrit.
- Produire des phrases correctes au plan syntaxique
- Choisir une progression thématique. Pour l'ensemble des activités de français, l'apprenant doit maîtriser par écrit les principaux outils de la langue.

---

<sup>9</sup> HALTE, Jean-François., 1992, *la didactique du français*, Paris, PUF, coll. « Que sais-je ? », p.10.

**7.1.1. Sur le plan grammatical**

- Utiliser correctement les structures fondamentales (sujets, complément du verbe et de la phrase, qualification et détermination du nom) dans la phrase simple et la phrase complexe.
- Conjuguer les verbes des 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> groupes, des verbes usuels du 3<sup>ème</sup> groupe.
- Maîtriser les éléments qui assurent la cohérence d'ensemble d'un texte (pronom, mots de reprise, mots de liaison).
- Opérer les choix grammaticaux (comment exprimer l'ordre, le souhait, l'hypothèse...?) permettant d'adapter ses propos à la personne à laquelle ils s'adressent, en fonction de l'effet recherché.

**7.1.2. Sur le plan lexical**

- Employer avec exactitude le vocabulaire usuel, concret et abstrait.
- Prendre appuie sur la formation des mots (préfixes, suffixes, radicaux) pour les comprendre et les orthographier.

**7.1.3. Sur le plan orthographique**

- maîtriser les principales règles d'orthographe grammaticale et lexicale.
- Avoir recours spontanément et efficacement aux outils de vérification (dictionnaire, correcteur d'orthographe).

**7.2. Les démarches à suivre par l'enseignant en séance de production écrite**

- L'enseignant lit la consigne à ses apprenants, et il s'assure qu'elle a été bien comprise.
- Il explique aussi la situation de communication.
- Il rappelle certaines caractéristiques du type de texte que les apprenants ont à (ré) produire (article, lettre, invitation...).
- La rédaction se fait individuellement en classe et non à la maison. Il en profite pour passer auprès des apprenants en classe, lire silencieusement les expressions des apprenants, attirer leur attention sur certaines erreurs, en les soulignant au crayon.
- L'enseignant souligne les erreurs dans les copiés, en évitant de mettre une note. Ce qui serait plus intéressant serait de repérer uniquement les erreurs les plus fréquentes dans les copies des apprenants. Pour élaborer des exercices de

remédiassions pour chaque type d'erreurs, afin qu'ils réussissent progressivement à produire des textes en respectant les règles de mise en texte.

### **7.3.L'écrit comme moyen d'apprentissage et d'enseignement**

Parmi les principales fonctions de l'écriture, celle qui est le plus rarement évoquée par les apprenants et les enseignants est indéniablement la fonction cognitive. Cependant son rôle dans l'élaboration de la pensée, des savoirs et dans la construction d'un point de vue personnel est important.

C'est grâce à cela que l'écriture constitue un outil au service de l'apprentissage, et qu'elle permet de conceptualiser ce qui s'apprend, mais également de se construire en tant qu'apprenant. Cette double fonction est à l'origine de plusieurs recherches ou propositions didactiques présentées dans les différents ouvrages.

Dans un premier temps, l'écriture permet de faire émerger les représentations et le rapport à l'écriture que les apprenants ont construit,

À partir duquel l'enseignant doit envisager l'apprentissage. Dans certains cas, il existe des malentendus, C'est-à-dire des conceptions erronées qui risquent d'entraver l'acte D'apprendre.

Il est nécessaire de connaître ces représentations et de pouvoir travailler sur le rapport à l'écriture que les apprenants élaborent. Dans le but de faire apparaître les représentations des apprenants et de rendre lisible leur rapport à l'écriture, il leur a été demandé d'évoquer des souvenirs d'écriture scolaire.

### **8. Pourquoi écrire et à qui ?**

C'est à l'école que l'enfant acquiert et développe des compétences rédactionnelles .Pour l'aider dans sa démarche d'appropriation des savoir-faire et des savoirs concernés. Donc, il faut le mettre en situation de vouloir et de pouvoir.

Il est plus facile et parfois plus plaisant d'écrire dès lors qu'on connaît l'enjeu de cette tâche qui permet en effet :

- De garder les traces d'une mémoire forcément infidèle ;
- D'avoir recours dans un temps défini à la vérité écrite, garante de savoirs ou d'engagements.

Il est, par ailleurs, évident que le destinataire d'une production écrite, ou plus exactement son image, sa représentation, ne compte pas pour rien dans la conception et la réalisation du message. Le travail en projet semble alors favorable à la maîtrise des

compétences de tous ordres nécessaires pour que l'enfant « ose écrire avec confiance et liberté.

Les principales phases du projet peuvent s'énoncer de la façon suivante :

- **La prise de décision** : est marquée par l'établissement du contrat de travail, la définition de ce qui doit être réalisé et la répartition de tâches.
- **La réalisation** : c'est l'ensemble des activités qui permettent de mener à son terme la production définie en début de projet.
- **La socialisation /évaluation** : est la phase où le produit du travail est soumis à son destinataire. Celui-ci porte un jugement sur ce qui lui est transmis.

## 9. L'évaluation de la production écrite

L'évaluation des copies de la production écrite passe par cinq moments :

**9.1. Le moment de la conception du sujet** : L'enseignant doit tenir compte de l'objectivité finale de l'épreuve, est-ce que les apprenants possèdent des prérequis sur le sujet ? Les objectifs finaux seront-ils atteints ? Sans oublier d'évoquer les critères de réussites et le barème.

**9.2. Le moment de la lecture des copies** : dans cette étape le correcteur doit s'habituer à corriger les copies des apprenants sans regarder les noms.

**9.3. Le moment de l'évaluation qualitative et quantitative** : Il s'agit d'attribuer la note finale d'une copie, que ce soit une note chiffrée (quantitative) soit une observation écrite (qualitative). L'importance de la note réside dans le côté motivationnel des apprenants. Donc, il ne faut pas tasser les notes.

**9.4. Le moment de correction** : Il est considéré comme un moment de renforcement de l'apprentissage, l'enseignant devra donner une réponse modèle pour que ses apprenants puissent s'auto évaluer, le plus souvent cette correction se fait d'une manière collective dans la classe.

## 10. Les activités pour développer les habiletés de production

Les mots et leurs formes ;

Pour disposer d'un lexique adapté il faut :

- faire une liste des mots pendant la lecture et les afficher au moment de la production.

- varier les champs lexicaux.
- Des leçons sur les familles de mots, synonymes, antonymes.
- La grammaire de phrase
- L'agencement des mots : Phrase simple/ phrase complexe, les accords dans le groupe nominal, accord sujet/verbe, les expansions du nom, les adverbes.
- La grammaire de texte
- La cohérence des phrases, la structure de texte :
- Mettre en évidence l'utilité de la ponctuation dans les textes, changer la ponctuation d'un texte.
- Travailler sur l'alternance récit / dialogue
- Montrer l'importance des connecteurs
- Travailler sur la concordance des temps (exemple : imparfait/ passé simple dans un texte narratif), la chronologie.

D'autres facteurs :

- Produire toute forme de texte en respectant l'orthographe et la disposition (typographique).
- Ecrire lisiblement un texte ou une trace écrite de cours en respectant les principales règles de l'orthographe grammaticale et lexicale (accord, forme verbale et orthographe des mots invariables).
- Exprimer sa pensée autrement que par un mot ou un groupe de mots, sous la forme d'un énoncé construit présentant un sens complet.
- Sur un sujet précis, rédiger d'une façon autonome un texte cohérent en respectant les consignes d'écriture.
- Adapter le propos et le but recherché au destinataire
- Prendre en considération la situation de communication ou il va s'inscrire son texte.
- Préciser les idées générales et éviter toute banalité.

## **11. Les grilles et les critères d'évaluation**

### **11.1. Les critères d'évaluation**

Le cadre pédagogique exige une analyse minutieuse des pratiques évaluatives qui devrait s'inscrire dans l'objectivité. Ce faisant, pour que la note soit fidèle, il faut se rendre compte de certains critères qui pourraient remettre en cause sa fidélité ; tel ou tel type

d'exercice proposé relève de la subjectivité. La valeur de ces exercices est exprimée généralement en chiffre, lettres ou appréciations qualitatives

Le chiffre est un type d'appréciation globale qui exprime la valeur d'une compétence par un point sur une échelle numérique gradué de zéro jusqu'à la valeur déterminée par l'évaluateur.

**11.2. Les grilles de l'évaluation**

L'évaluation de l'expression écrite et de la compétence communicative se font généralement par l'intermédiaire de grilles mais on utilise aussi d'autres méthodes. Les grilles aident l'apprenant dans son apprentissage, en lui fournissant ou en construisant avec lui des indicateurs, qui l'aideront à développer son expression écrite.

L'activité de la production écrite doit être évaluée à l'aide d'une grille d'évaluation créée en tenant compte des critères et leurs indicateurs. Les grilles d'évaluation sont différentes selon les critères et évolueront en fonction de la tâche demandée à l'apprenant.

La grille d'évaluation suivante est proposée par les concepteurs des nouveaux programmes scolaires, au sein de notre système éducatif pour les classes de quatrième année moyenne, favorisant l'usage des grilles d'évaluation concernant la production d'écrit :

<b>Critères spécifiques</b>	<b>Indicateurs</b>	<b>01</b>	<b>0.50</b>	<b>0.25</b>
<b>Adéquation de la production</b> <b>2 pts</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Compréhension du sujet (respect de thématique proposé)</li> <li>- Capacité à raconter</li> <li>- Capacité à argumenter</li> <li>- Capacité à décrire avec précision</li> <li>- capacité à expliquer</li> </ul>			
<b>Cohérence</b> <b>2 pts</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pertinence des idées</li> <li>- Leur enchainement</li> <li>- Mise en relation des différents passages (narratif, descriptif, argumentatif, explicatif)</li> </ul>			
<b>Correction de la langue</b> <b>2 pts</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilisation correcte des temps verbaux propres au récit.</li> <li>- Utilisation des marqueurs spatio-</li> </ul>			

	<ul style="list-style-type: none"> <li>temporels.</li> <li>- Utilisation des connecteurs logiques et/ou chronologiques</li> <li>- Utilisation du lexique mélioratif ! laudatif.</li> <li>- Utilisation des expansions du nom.</li> <li>- Respect des règles d'accord</li> </ul>			
<p><b>Perfectionnement</b> <b>01 pt</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Originalité</li> <li>- Enrichissement des idées</li> <li>- Mise en page</li> <li>- Lisibilité, soin</li> </ul>			

**Conclusion**

Dans ce second chapitre, nous avons montré de l'expression écrite comme étant un moyen efficace à la maîtrise du FLE.

D'abord, nous avons essayé de définir la production écrite « notre concept clé », voir son statut en FLE avec ses particularités. Ainsi sa place dans les différentes méthodologies et approches de l'enseignement du FLE.

Ensuite, nous avons mis l'accent sur l'expression dans le cadre d'une séance d'apprentissage et les activités qui développent les habiletés de la production.

Finalement, nous avons parlé sur les grilles et les critères d'évaluation qui permettent d'évaluer les compétences des apprenants.

**Introduction**

Dans cette partie, nous traiterons des informations collectées par le biais d'une enquête menée sur terrain. Cette dernière a été réalisée à travers l'analyse des copies de productions écrites des apprenants de la quatrième année moyenne, ainsi qu'un questionnaire destiné aux enseignantes de français travaillant dans cet établissement.

Nous commencerons notre partie par une définition de l'objet de l'enquête. Nous tenterons par la suite de décrire la façon la plus précise qui soit, le public concerné, les lieux et la grille d'analyse des copies. Enfin, nous serons appelés, après à la réalisation de l'enquête proprement dite, à exploiter les résultats obtenus.

**1. Description de l'enquête****1.1. Objet de l'enquête**

Nous tentons à travers cette enquête d'analyser des copies des apprenants de 4<sup>e</sup> année moyenne afin d'examiner leurs compétences à l'écrit. Nous essaierons notamment de vérifier sur terrain les hypothèses formulées auparavant.

Nous avons choisi la 4<sup>e</sup>me année moyenne comme un échantillon car c'est un passage entre deux paliers, le cycle primaire et le secondaire. Pour voir s'ils sont prêts pour passer l'examen final qui leur permet d'accéder au secondaire.

**1.2. L'échantillon**

Nous avons jugé utile de limiter notre enquête à un échantillon représentatif de 25 copies, d'une classe des apprenants de la commune d'Illoula Oumalou wilaya de Tizi-Ouzou. Nous avons éliminé 03 copies : l'une d'entre elle est illisible, les deux autres sont blanches. Au final, nous avons analysé 22 copies.

**Les apprenants :** Dans un souci d'assurer la fiabilité des résultats, nous avons considéré qu'il était nécessaire que les apprenants soient de la même classe (4<sup>e</sup> année moyenne, âgés de 15 ans (16 à 17 ans pour les redoublants)).

**Les enseignants :** C'est une enseignante âgée de 39 ans, son expérience dans l'enseignement dépasse les 15 ans.

**Le lieu de l'enquête :** « CEM Hadjeb Mohand Ouidir » Le collège est situé à Illoula Oumalou, Bouzeguene, Tizi-Ouzou.

**2. Le corpus****2.1. Choix du corpus**

Comme nous l'avons indiqué dans le cadre théorique, notre travail fait partie du domaine de la recherche en didactique de l'écrit, ce qui signifie que nous allons travailler sur des écrits. Dans notre cas, il s'agit des productions écrites des apprenants de la quatrième année moyenne.

**2.2 La nature de la tâche exigée des apprenants**

Les copies que nous allons analyser sont celles des apprenants auxquelles il a été demandé de produire un texte argumentatif à partir de la consigne suivante :

**La consigne**

Certaines personnes aiment regarder la télévision, d'autres préfèrent écouter la radio où lire des journaux et d'autres par contre préfèrent utiliser l'internet. Et toi, quel moyen préfères-tu pour recevoir des informations ?

Rédiger un court texte dans lequel tu présenteras des arguments pour justifier ton choix en utilisant des articulateurs logiques et des exemples.

**Les critères de réussite**

- Donner trois arguments (minimum)
- Utiliser les connecteurs logiques
- Illustrer par des exemples

**3. les copies des productions écrites : analyse et commentaire**

Pour analyser les productions écrites des apprenants, nous avons exploité la grille d'analyse suivante :

## La grille

<b>Plan pragmatique</b>	- Le type de texte produit correspond-il à la consigne ?
<b>Plan textuel (cohérence)</b>	- La structure du texte est-elle respectée ? - Mise en page - Ponctuation - Cohérence du système des temps - Le soin de la copie : propreté et lisibilité.
<b>Cohérence sémantique</b>	- Cohérence du « genre ». - Cohérence logique (absence de contradictions de phrase en phrase)
<b>Morphosyntaxe</b>	- Les valeurs d'emploi des temps sont-elles maîtrisées ? - L'emploi des outils grammaticaux de coordination ou de subordination est-il correct ?
<b>Orthographe</b>	- Lexicale. - Grammaticale (accord nom adjectif au sein du groupe nominal)

## L'analyse

L'évaluation dont nous parlons, n'avait pas pour objectif de donner une note aux productions des apprenants, il s'agissait d'une évaluation formative qui visait à vérifier si l'apprenant a pris en considération les caractéristiques du texte argumentatif. En d'autres termes, nous voulions, par cette évaluation, vérifier l'aspect formel des textes. L'évaluation des corpus a donné les résultats présentés dans le tableau suivant :

Le texte	Plan pragmatique	Plan textuel (cohérence)	La cohérence sémantique	Plan morpho-syntaxique	Lexique	Orthographe
<b>Texte 1</b>	-Respect de la nature du type de texte demandé	-Respect de la structure du texte argumentatif - Non-respect des signes de la ponctuation. -L'emploi propre du présent de l'indicatif. -La propreté et la lisibilité de la copie.	- Texte cohérent sur le plan sémantique et ne comprend aucune contradiction.	-Le choix parfait du temps des verbes (le présent de l'indicatif) Ex : (l'internet permet de...) -la construction des phrases simples.	-Un Vocabulaire moyen pour l'argumentation .	-Des erreurs d'orthographe. Ex : (Ouvertour..... ) -Des fautes au niveau de la conjugaison. Ex : ( permet ... ) - Le bon accord du genre des adjectifs Ex : (un merveilleux moyen,...).
<b>Texte 2</b>	-Respect de la consigne	-Le respect de la structure du texte. - L'absence complète des signes de ponctuation -L'emploi du temps adéquat(le présent de l'indicatif).	- Absence de cohésion textuelle.	- Erreurs au niveau de la construction de la phrase Ex :( « ses la première chose qui clou come Facebook).	- Un Vocabulaire insuffisant (très faible) .	-Des erreurs d'orthographe. Ex : (la vit d'hummain,l'internete ,come) -Des répétitions : Ex : (la plus rapide, la plus rapide, la plus rapide ... ) .
<b>Texte 3</b>	-Respect de la consigne	-Le manque des signes de ponctuation. Ex : (D'abord l'antirnat ... - L'emploi propre du présent de l'indicatif. Ex : me permet .... - Le non-respect de la structure du texte demandé.	Absence de cohésion textuelle.	-Erreurs au niveau de la construction de la phrase Ex :( on fin est un moyane des hommes de faire est de organisé) - Le bon choix du temps des verbes (le présent).	-Un Vocabulaire moyen pour argumenter.	-Des erreurs d'orthographe. Ex : ( l'antirnat , meyu ,moyane, exellet..) -Trop de Répétitions. Ex : (Facebook, Facebook ... - Le respect de la majuscule.

<p><b>Texte 4</b></p>	<p>-Respect de la consigne.</p>	<p>-Le non-respect de la structure du texte. -L'emploi propre du présent de l'indicatif. -Le non-respect des signes de la ponctuation.</p>	<p>-Texte cohérent sur le plan sémantique.</p>	<p>-Le bon choix du temps des verbes (le présent). - la bonne construction des phrases.</p>	<p>-Un Vocabulaire moyen.</p>	<p>-Deserreurs d'orthographe. Ex (parmit,d'informat.) -Des Répétitions. Ex : (ceoutil. Un outil ...) -Le respect de la majuscule.</p>
<p><b>Texte 5</b></p>	<p>- Respect des caractéristiques du texte visé.</p>	<p>-La propreté et la lisibilité de la copie. - Le respect de la structure du texte visé. -L'emploi propre du présent de l'indicatif. -L'emploi impropre des signes de ponctuation. Ex : l'emploi d'un point au lieu d'une virgule dans : D'abord. l'internet ...</p>	<p>-la présence de la cohésion textuelle. -Le texte ne comprend aucune Contradiction.</p>	<p>-Le bon choix du temps des verbes (le présent).</p>	<p>-Un Vocabulaire suffisant pour argumenter.</p>	<p>- Des erreurs d'orthographe. Ex : (d'enformation). -Erreur de conjugaison. Ex : (un livre qui contiens ). - Le respect de la majuscule.</p>
<p><b>Texte 6</b></p>	<p>-Respect de la nature du type de texte demandé.</p>	<p>- Le respect de la structure du texte. - La mauvaise utilisation des signes de ponctuation. -L'emploi propre du présent de l'indicatif. -La propreté de la copie.</p>	<p>- La présence de la cohésion textuelle.</p>	<p>-Le mauvais choix du temps des verbes. Ex :(passé composé).</p>	<p>-Un Vocabulaire moyen.</p>	<p>-Erreurs d'orthographe. Ex : come,bonque -Le bon accord en genre de l'adjectif.</p>

<p><b>Texte 7</b></p>	<p>- Respect des caractéristiques du texte visé.</p>	<p>-L'absence complète des signes de ponctuation. -Le non-respect de la structure du texte Argumentatif. -Le bon choix du temps des verbes.</p>	<p>-L'absence de la cohérence textuelle sur le plan sémantique.</p>	<p>-Mauvaise construction des phrases. -Le bon choix du temps des verbes.</p>	<p>-Un Vocabulaire faible sur le plan lexical.</p>	<p>-Un excès d'erreurs d'orthographe. Ex : (comunion, l'internat...) -mauvais accord du genre Ex : une puissant.</p>
<p><b>Texte 8</b></p>	<p>- Respect de la consigne.</p>	<p>-Le non-respect de la structure du texte. -La lisibilité et la propreté de la copie. -l'emploi correct du présent e l'indicatif.</p>	<p>-Le manque de cohésion.</p>	<p>-Le bon choix du temps des verbes. -La mauvaise construction des phrases.</p>	<p>-Un vocabulaire très faible.</p>	<p>-La répétition des idées -Erreurs d'orthographe. Ex : ( voire ...) -Le bon accord du genre. Ex : (les informations détaillées...) -Erreur lexicale Ex :( sans , le ' ' son ' ' ) .</p>
<p><b>Texte 9</b></p>	<p>-Le non-respect des caractéristiques du texte visé.</p>	<p>-Le respect de la structure du texte visé. -L'absence complète des signes de ponctuation.</p>	<p>-l' Absence complète de la cohésion textuelle.</p>	<p>-Le bon choix du temps des verbes. -La mauvaise construction des phrases.</p>	<p>-Un vocabulaire très faible.</p>	<p>-Erreurs de conjugaison. Ex : (les hommes utilises, les enfants qui utilises ...) -L'absence de l'accord du genre. Ex : (Lesmoyen).</p>
<p><b>Texte 10</b></p>	<p>- Respect de la consigne.</p>	<p>-Le respect de la structure du texte visé. -- Le manque des signes de la ponctuation. -La lisibilité et la propreté de la copie</p>	<p>-La présence de la cohésion textuelle.</p>	<p>-Le bon choix du temps des verbes. -La mauvaise construction des phrases.</p>	<p>-Un vocabulaire assez faible pour argumenter.</p>	<p>-La confusion entre l'auxiliaire « avoir » et la préposition « à » Ex : (Il y'à des personnes) -répétition du mot « informations » plusieurs fois.</p>

<b>Texte 11</b>	-Respect de la nature du type de texte demandé.	-Le respect de la structure du texte. -Le respect des signes de ponctuation. -L'emploi propre du présent de l'indicatif.	-Le manque de la cohésion textuelle.	-Le bon choix du temps des verbes.	-Un Vocabulaire insuffisant pour argumenter.	-Erreur d'orthographe. Ex : (personalement). -Erreur de conjugaison. Ex : (on peut ). -Le respect de la majuscule.
<b>Texte 12</b>	- Respect de la consigne.	-Respect de la structure du texte argumentatif -La bonne maitrise des signes de la ponctuation. -L'emploi propre du présent de l'indicatif. -La propreté et la lisibilité de la copie.	-Un texte très cohérent sur le plan sémantique.	- Le bon choix du temps des verbes. -La bonne construction des phrases.	-Un vocabulaire assez suffisant pour argumenter.	-Le respect de la majuscule. -Une erreur de conjugaison : sonte(sont). -Une erreur d'accord du nombre : Les information.
<b>Texte 13</b>	-Le respect des caractéristiques du texte visé.	-Respect de la structure du texte argumentatif -La mauvaise maitrise des signes de la ponctuation. -L'emploi propre du présent de l'indicatif.	-Un texte très cohérent.	-Une assez bonne construction des phrases. -Le bon choix du temps des verbes.	-Un vocabulaire moyen pour argumenter.	-Confusion entre auxiliaire « avoir » et la préposition (à) Ex : disponible a chaque moment. -La confusion entre l'auxiliaire « être » et « avoir » .Ex : (il ait facile que les autres . -Mauvaise maitrise des accords du nombre : les autres moyen.
<b>Texte 14</b>	-Le respect des caractéristiques du texte visé.	-Respect de la structure du texte. -L'absence complète des signes de	-L'absence complète de la cohérence textuelle.	-La mauvaise construction des phrases.	-Un vocabulaire médiocre.	-Un excès d'erreurs d'orthographe .Ex : (jous ,lantirnat ,anformation... ). -Erreurs de conjugaison.

		-ponctuation.				Ex : (se propages -Le non-respect de la majuscule. -Le non-respect de l'accord du genre. Ex : (lesinformation.
<b>Texte 15</b>	- Respect de la consigne.	-Le non-respect de la structure du texte. -L'emploi propre du passé composé. -L'absence complète des signes de ponctuation.	-L'absence absolue de la cohérence textuelle.	-Le mauvais choix du temps des verbes. -La mauvaise construction des phrases.	-Un Vocabulaire très faible.	-Erreurs d'orthographe. Ex : ( voire,amprimé ...) -Erreur de conjugaison. Ex : (onpeux...) -Trop de répétition du mot « information ».
<b>Texte 16</b>	-Respect de la nature du type de texte demandé.	-Respect de la structure du texte argumentatif -La mauvaise maitrise des signes de la ponctuation. -L'emploi propre du présent de l'indicatif.	-Texte cohérent sur le plan sémantique.	- Le bon choix du temps des verbes. -La bonne construction des phrases.	-Un Vocabulaire suffisant pour argumenter.	-Fautes d'orthographe. Ex : (beaucuap, l'internete...) -Fautes au niveau de la conjugaison. Ex : (onpeux, nous permete ....) -Le respect de la majuscule -Le non-respect de l'accord du nombre .Ex : (beaucuapd'information )
<b>Texte 17</b>	-Le respect des caractéristiques du texte visé.	-Respect de la structure du texte argumentatif -La mauvaise maitrise des signes de la ponctuation. -L'emploi propre du présent de l'indicatif.	-la présence de la cohésion textuelle.	- Le bon choix du temps des verbes. -La bonne construction des phrases.	-Un Vocabulaire moyen pour argumenter.	-Fautes au niveau de la conjugaison. Ex : (je peux parlé) -Fautes d'orthographe. Ex : Les moyene -Respect de la majuscule.

<p><b>Texte 18</b></p>	<p>- Respect de la consigne.</p>	<p>-Respect de la structure du texte argumentatif -La bonne maitrise des signes de la ponctuation. -L'emploi propre du présent de l'indicatif. -La propreté et la lisibilité de la copie.</p>	<p>-Texte cohérent sur le plan sémantique -Le texte ne comprend aucune Contradiction.</p>	<p>- Le bon choix du temps des verbes. - La bonne construction des phrases.</p>	<p>-Un Vocabulaire suffisant</p>	<p>-Fautes au niveau de la conjugaison. Ex : (il se permettre). -faute grammaticale : tous les personnes.</p>
<p><b>Texte 19</b></p>	<p>- Respect de la consigne.</p>	<p>-Respect de la structure du texte argumentatif. -La maitrise moyenne des signes de la ponctuation. -L'emploi propre du présent de l'indicatif. -La propreté et la lisibilité de la copie.</p>	<p>-Texte assez cohérent.</p>	<p>- Le bon choix du temps des verbes. - La bonne construction des phrases.</p>	<p>-Un Vocabulaire suffisant.</p>	<p>-Faute d'orthographe : L'Internete -Faute grammaticale : tous les informations. -Respect de la majuscule.</p>
<p><b>Texte 20</b></p>	<p>-Respect de la nature du type de texte demandé.</p>	<p>-Respect de la structure du texte argumentatif -La bonne maitrise des signes de la ponctuation. -L'emploi propre du présent de l'indicatif. -La propreté et la lisibilité de la copie.</p>	<p>-La présence de la cohésion textuelle.</p>	<p>- Le bon choix du temps des verbes. - La bonne construction des phrases.</p>	<p>-Un Vocabulaire suffisant.</p>	<p>-Le non-respect de l'accord du nombre : moyen très rapide et faciles .</p>

<p><b>Texte 21</b></p>	<p>-Le respect des caractéristiques du texte visé.</p>	<p>-Respect de la structure du texte argumentatif -La mauvaise maîtrise des signes de la ponctuation (l'emploi d'un point au lieu d'une virgule : d'abord. tu peux .....) -L'emploi propre du présent de l'indicatif.</p>	<p>-Le manque de la cohérence textuelle.</p>	<p>- Le bon choix du temps des verbes. -La mauvaise construction des phrases</p>	<p>-Ne possède pas un vocabulaire riche.</p>	<p>-Faute de conjugaison. Ex : (Le monde peut regarder et remener.....) -Faute d'orthographe. Ex : (des langes ,beauqup, outille ....).</p>
<p><b>Texte 22</b></p>	<p>-Le respect des caractéristiques du texte visé.</p>	<p>-Le non-Respect de la structure du texte -La mauvaise maîtrise des signes de la ponctuation. -La propreté et la lisibilité de la copie.</p>	<p>-Un texte très cohérent.</p>	<p>- Le bon choix du temps des verbes. -La mauvaise construction des phrases.</p>	<p>-Un vocabulaire assez suffisant pour argumenter.</p>	<p>-Faute d'orthographe : les ortes . -Confusion entre l'auxiliaire « être » et la conjonction de coordination « et ». Ex : (l'internet change le monde comme un petit village .et un instrument de recherche.</p>

**Commentaire**

Lors de l'analyse des productions écrites des apprenants de la quatrième année moyenne nous avons constaté qu'ils rencontrent de difficultés au moment de la rédaction :

**Sur le plan pragmatique :** les apprenants ne savent pas les caractéristiques d'organisation du texte argumentatif malgré que la majorité a respecté la consigne, mais cela n'empêche pas qu'il y a une maîtrise insuffisante de la construction argumentative.

**Sur le plan de la cohérence sémantique :** absence de cohésion textuelle dans de nombreuses copies montre une certaine ambiguïté au niveau sémantique.

**Sur le plan morphosyntaxique, lexicale et orthographique :** des erreurs multiples et communes tel que l'accord et le choix du temps.

**4. Questionnaire, analyse et commentaire**

Nous avons destiné un questionnaire constitué de onze questions aux 04 enseignantes pour aboutir à un grand nombre d'information dans le but de rédiger un commentaire. Il vise à extraire le plus grand nombre d'informations sur les différents points de vue concernant l'évaluation des écrits des apprenants (nature, difficultés et tentatives de remédiation)

**Q1 :** Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants ?

- Bonnes
- Moyennes
- Insuffisantes

Dans cette question nous avons essayé de voir le diagnostic que les enseignantes ont sur les productions écrites de leurs apprenants, leur point de vue sur le résultat des tentatives rédactionnelles de ces derniers.

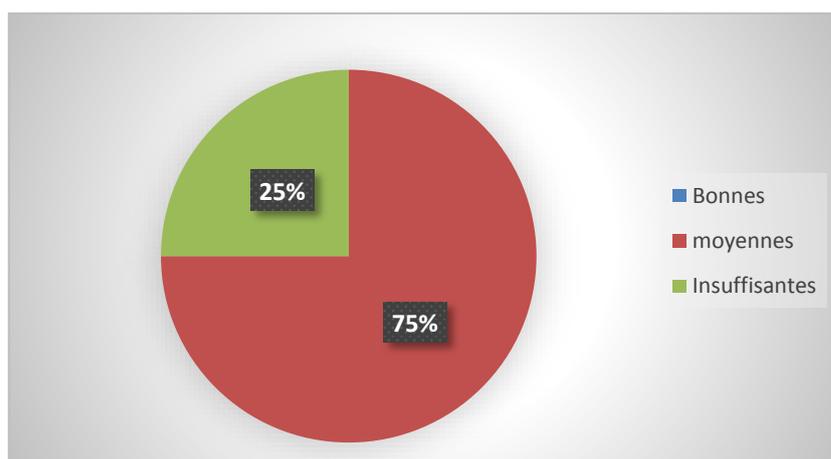
**Présentation des données**

Les réponses à cette question se résument comme suit :

- 03 enseignantes ont répondu par « **moyennes** »
- Une enseignante a répondu par « **Insuffisantes** »

Comment se caractérisent-les productions écrites de vos apprenants ?	Bonnes	moyennes	Insuffisantes
Réponse	00	03	01

Soit le diagramme suivant :



**Figure 1 : les constatations des enseignantes par rapport aux productions écrites de leurs apprenants**

### **Analyse des données**

Le plus grand nombre d'enseignantes constatent que le niveau des productions écrites de leurs apprenants est moyen (75%). Une minorité constate que le niveau est insuffisant (25%)

### **Commentaire**

Nous pouvons dire que les productions écrites des apprenants de la 4AM ne sont pas bonnes.

**Q2** : D'après vous, les points essentiels qui doivent être pris en compte lors de l'évaluation des productions écrites des apprenants sont :

- Le respect de la consigne
- Le respect de la structure du texte
- La mise en page et la ponctuation
- Pertinence des idées
- La conjugaison des verbes
- L'orthographe (lexique, accord, phonétique)

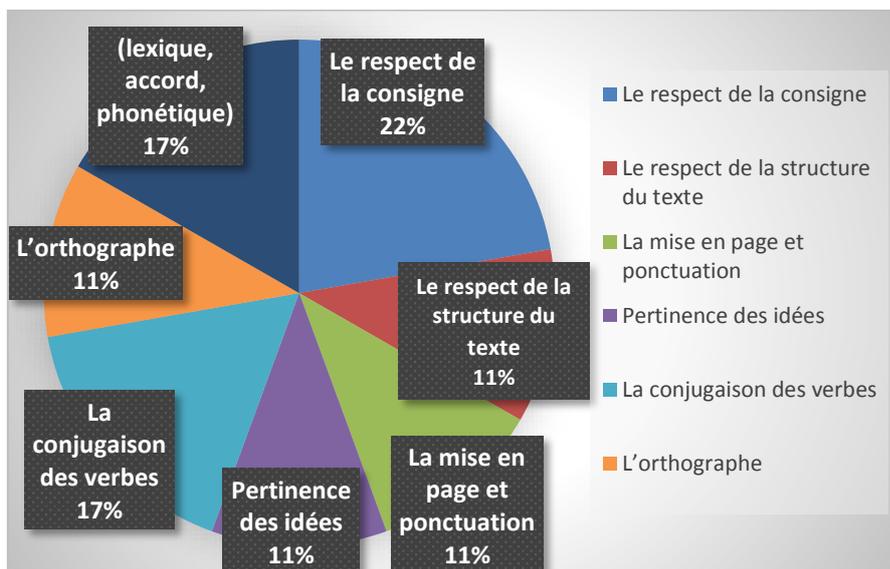
Par cette question nous visons à savoir les critères de base adoptés par les enseignantes lors de l'évaluation des productions écrites des apprenants.

**Présentation des données**

Les réponses à cette question sont résumées dans le tableau ci-dessous :

Les critères de base adoptés par les enseignants lors de l'évaluation des productions écrites des apprenants	Nombre de fois de mention
Le respect de la consigne	04
Le respect de la structure du texte	02
La mise en page et ponctuation	02
Pertinence des idées	02
La conjugaison des verbes	03
L'orthographe	02
(lexique, accord, phonétique)	03

Ces données peuvent être traduites comme suit :



**Figure 2 : Les critères de base adoptés par les enseignants lors de l'évaluation des productions écrites des apprenants**

**Analyse des données**

Trois critères sont classés en première place. Ils sont jugés par les enseignantes comme critères de base, nécessaires dans toute évaluation des écrits des apprenants.

Ces critères sont : Le respect de la consigne, la conjugaison des verbes et l'orthographe (lexique, accord, phonétique). En deuxième place nous trouvons le respect de la structure du texte, la pertinence des idées, la mise en page et la ponctuation.

**Commentaire**

Cela résulte que les critères de base sur lesquelles s'appuient les enseignants sont le respect de la consigne demandée ainsi que les points de langue nécessaires à la compréhension du texte rédigé. Sans négliger le respect de la structure du texte, la pertinence des idées, La mise en page et la ponctuation. Ces critères regroupés constituent le fond et la forme du texte rédigé.

**Q3 :** Quels types d'erreurs dominant dans les écrits de vos apprenants ?

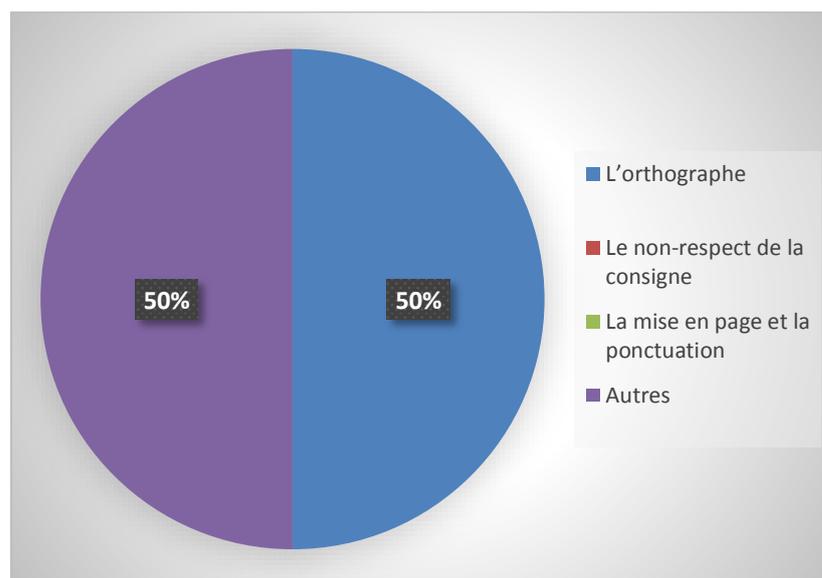
- L'orthographe
- Le non-respect de la consigne
- La mise en page et la ponctuation
- Autres : Précisez .....

**Présentation des données**

A cette question, les réponses ont été proches comme le montre la représentation suivante:

<b>Types d'erreurs dominantes dans les écrits des apprenants</b>	<b>L'orthographe</b>	<b>Le non-respect de la consigne</b>	<b>La mise en page et la ponctuation</b>	<b>Autres</b>
<b>Mentionné</b>	<b>04</b>	<b>00</b>	<b>00</b>	<b>04</b>

Soit le diagramme suivant :



**Figure 3 : Types d'erreurs dominantes dans les écrits des apprenants**

### Analyse des données

L'ensemble des enseignantes ont révélé que les erreurs d'orthographe et de conjugaison sont les erreurs qui dominent les écrits des apprenants.

50% d'entre elles ont ajouté le manque de la cohérence (la pertinence des idées).

La mise en page, la ponctuation et le non-respect de la consigne demandée reste pour elles des erreurs rares.

### Commentaire

Nous pouvons dire que les apprenants de 4ème année moyenne font des erreurs d'enchaînement, d'orthographe et de conjugaison que tous les enseignantes les prennent en considérations dans le but de pousser l'apprenant à améliorer ses acquis.

**Q4 :** Pour vous les causes sont dues aux :

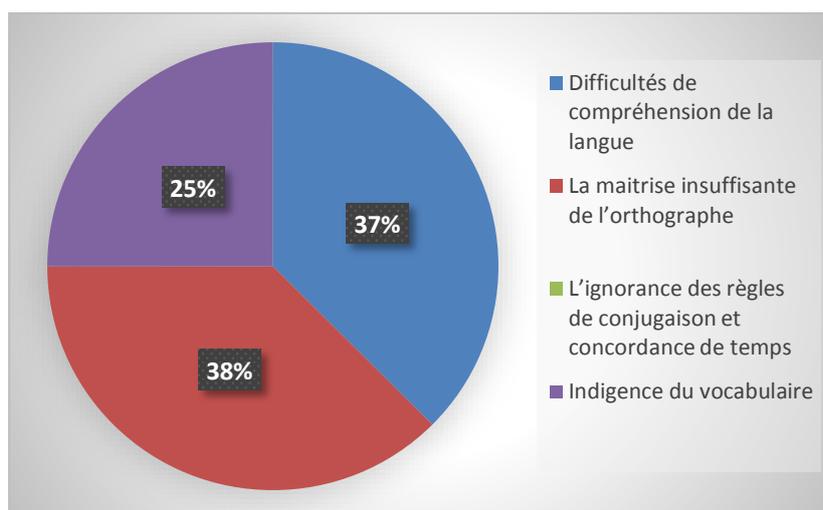
- Difficultés de compréhension de la langue
- La maîtrise insuffisante de l'orthographe
- L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps
- Indigence du vocabulaire

**Présentation des données**

A cette question, les réponses ont été proches comme le montre la représentation suivante :

Les causes	Difficultés de compréhension de la langue	La maitrise insuffisante de l'orthographe	L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps	Indigence du vocabulaire
Mentionné	03	03	00	02

Ce qui peut être conçu comme suit :



**Figure 4 : Les causes d'erreurs des apprenants lors des productions écrites**

**Analyse des données**

Pour la majorité des enseignantes (38%) les causes des erreurs lors des productions écrites sont en premier lieu la maitrise insuffisante de l'orthographe . En deuxième position vient les difficultés de la compréhension de la langue (37%). L'indigence du vocabulaire viennent en dernière position (25%).

**Commentaire**

Nous pouvons dire que les deux obstacles majeurs qui influencent négativement les productions écrites des apprenants sont : la maitrise insuffisante de l'orthographe et les difficultés de la compréhension de la langue qui résultent l'incompréhension de la consigne. Aussi le vocabulaire pauvre et restreint contribue à cette défaillance.

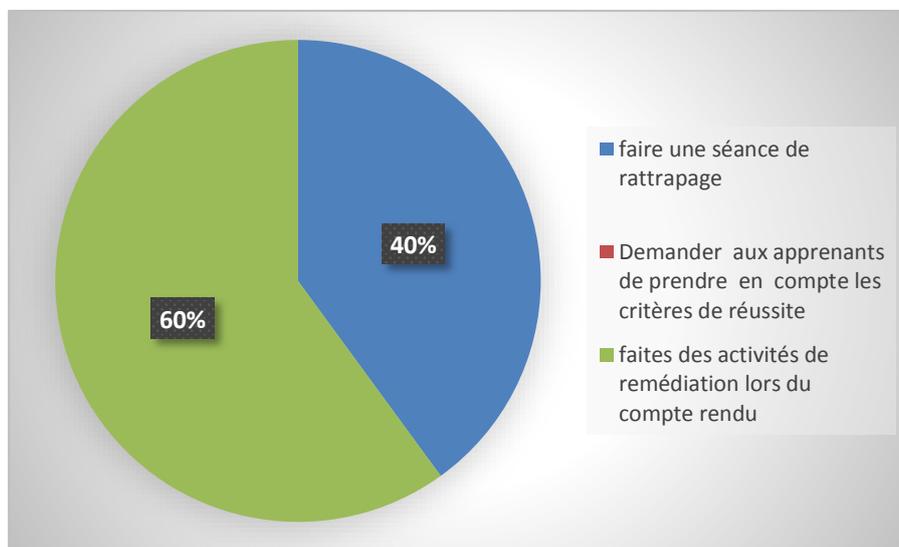
**Q5 :** Lorsque vous trouvez des erreurs fréquentes dans un grand nombre de productions écrites, comment réagissez-vous ?

- Vous faites une séance de rattrapage ?
- Demander aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite?
- Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu

**Présentation des données**

<b>La réaction face aux erreurs fréquentes</b>	<b>faire une séance de rattrapage</b>	<b>Demander aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite</b>	<b>faites des activités de remédiation lors du compte rendu</b>
<b>Mentionné</b>	<b>02</b>	<b>00</b>	<b>03</b>

Ces données peuvent être traduites comme suit :



**Figure 5 : La réaction face aux erreurs fréquentes**

**Analyse des données**

- 40 % des enseignantes font le recours aux séances de rattrapage.
- 60% des enseignantes optent pour la correction collective avec des activités de remédiation.

### Commentaire

Pour certaines enseignantes le recours aux séances de rattrapage est un moyen efficace pour éviter les erreurs rédactionnelles. D'autres enseignants utilisent la correction collective lors du compte rendu utilisant des activités de remédiation.

**Q6:** Les activités proposées comment sont-elles présentées ?

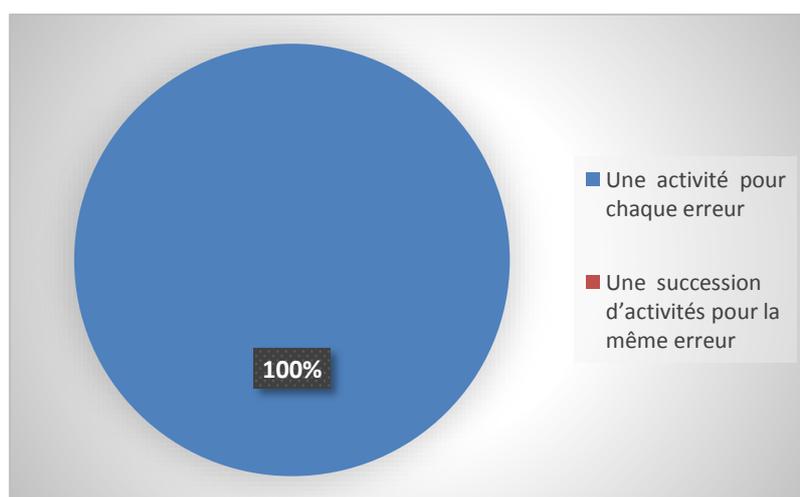
- Une activité pour chaque erreur
- Une succession d'activités pour la même erreur jusqu'à réinstallation de la compétence

### Présentation des données

Les données recueillies ont été comme suit :

Les activités de remédiation proposées	Une activité pour chaque erreur	Une succession d'activités pour la même erreur
Mentionné	04	00

Ces données peuvent être interprétées comme suit :



**Figure 6 : Les activités de remédiation proposées**

### Analyse des données

L'ensemble des enseignants optent pour le choix d'une activité pour chaque erreur.

**Commentaire**

Faute d'insuffisance de temps, et l'obligation de finir le programme, l'enseignant se contente d'une seule activité de remédiation pour chaque erreur, et essaye de faire le rappel oral de temps en temps.

**Q7 :** Quelle est la méthode la plus efficace pour que vos apprenants appliquent les règles rédactionnelles ?

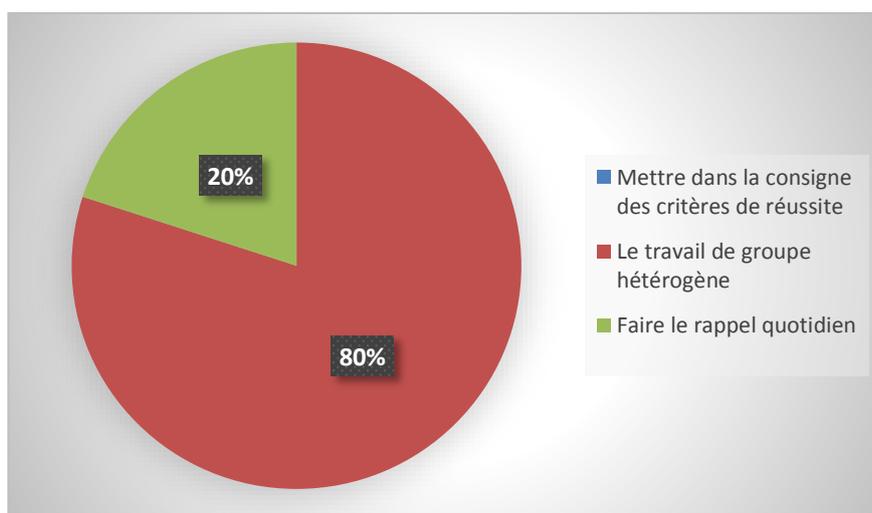
- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.

**Présentation des données**

A cette question, les réponses ont été proches comme le montre la représentation suivante :

<b>la méthode la plus efficace pour appliquer les règles rédactionnelles ?</b>	<b>Mettre dans la consigne des critères de réussite</b>	<b>Le travail de groupe hétérogène</b>	<b>Faire le rappel quotidien</b>
<b>Mentionné</b>	<b>00</b>	<b>04</b>	<b>01</b>

Les données sont reportées comme suit :



**Figure 7 : La méthode la plus efficace pour appliquer les règles rédactionnelles**

**Analyse des données**

- 20% des enseignantes ont répondu que la méthode la plus efficace pour que les apprenants appliquent les règles rédactionnelles est la consigne.

- 80% des enseignantes ont répondu que la méthode la plus efficace pour que les apprenants appliquent les règles rédactionnelles est le groupe hétérogène.

**Commentaire**

La moitié des enseignantes préfèrent le travail de groupe ou se trouve une interaction entre les apprenants.

Certaines enseignantes voient que la consigne oriente les apprenants à appliquer les règles rédactionnelles pendant la production écrite.

L'avis partagé par tous les enseignantes est de donner plus d'importance à l'écriture durant tout le cursus scolaire.

**Q8** : Quels types de difficultés rencontrez-vous lors de la réalisation de l'évaluation des productions écrites ?

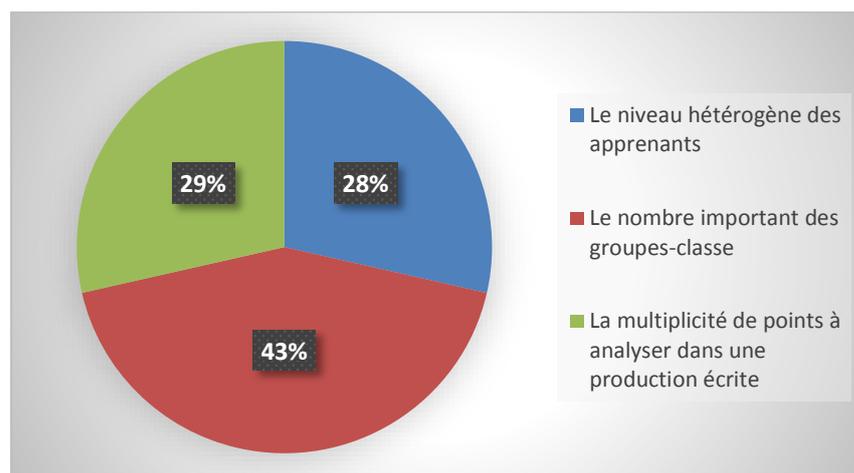
- Le niveau hétérogène des apprenants.
- Le nombre important des groupes-classe.
- La multiplicité de points à analyser dans une production écrite.

**Présentation des données**

A cette question, les réponses ont été proches comme le montre la représentation suivante :

<b>Les difficultés rencontrées lors de la réalisation de l'évaluation des productions écrites</b>	<b>Le niveau hétérogène des apprenants</b>	<b>Le nombre important des groupes-classe</b>	<b>La multiplicité de points à analyser dans une production écrite</b>
<b>mentionné</b>	<b>02</b>	<b>03</b>	<b>02</b>

Les données peuvent être présentées comme suit :



**Figure 8 : Les difficultés rencontrées lors de la réalisation de l'évaluation des productions écrites**

#### Analyse des données

- 43 % des enseignantes trouvent des difficultés avec le nombre des groupes-classe
- Le reste des réponses est divisé entre Le niveau hétérogène des apprenants (28%) et la multiplicité de points à analyser dans une production écrite (29 %).

#### Commentaire

Les difficultés rencontrées lors des réalisations de l'évaluation des productions écrites sont : la multiplicité de points à analyser dans une production écrite et le niveau hétérogène de la classe qui l'oblige à établir une large grille d'évaluation afin de toucher et voir les carences et points forts des apprenants, c'est-à-dire une évaluation exacte du niveau de progression de ces derniers. Un autre facteur majeur entre en jeu pour rendre cette opération aussi difficile qu'elle est, c'est le nombre important des groupes-classe.

**Q9** : Pour vous, quel type d'évaluation est fiable pour la correction d'une production écrite?

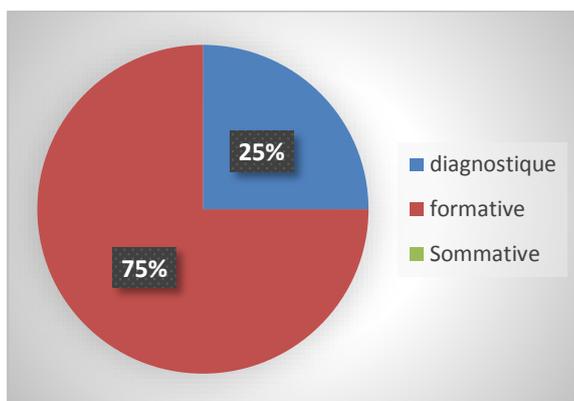
- Diagnostique
- Formative
- Sommative

**Présentation des données**

A cette question, les réponses ont été proches comme le montre la représentation suivante :

<b>Le type d'évaluation fiable pour la correction d'une production écrite</b>	<b>diagnostique</b>	<b>Formative</b>	<b>Sommative</b>
<b>Mentionné</b>	<b>01</b>	<b>03</b>	<b>00</b>

Les données sont reportées comme suit :



**Figure 9 : Le type d'évaluation fiable pour la correction d'une production écrite**

**Analyse des données**

La majorité des enseignantes ont choisi l'évaluation formative comme type d'évaluation fiable pour la correction d'une production écrite.

**Commentaire**

L'évaluation formative est le seul moyen par excellence qui peut aider les enseignants à vérifier le niveau de compétence de leurs apprenants et leurs progressions. Il permet à l'apprenant de s'auto évaluer à travers la correction de ses erreurs.

**Q10** : quels sont les procédures les plus efficaces pour garantir une évaluation fiable et complète ?

**Présentation des données**

Dans le tableau suivant, nous classons les réponses des enseignantes :

<b>Les procédures les plus efficaces pour garantir une évaluation fiable et complète</b>	<b>Enseignante 1</b>	<b>Enseignante 2</b>	<b>Enseignante 3</b>	<b>Enseignante 4</b>
<b>Réponse</b>	- La clarté de la consigne et la mise en place d'une grille d'évaluation.	- L'application de la pédagogie différenciée.	- Faire des contrôles à la fin de chaque séquence.	- La proposition de plusieurs productions écrites accompagnées de boîtes à mots afin d'aider les apprenants à acquérir du lexique. - Recenser les erreurs de chaque apprenant.

**Analyse et commentaire**

A cette question d'opinion, les enseignantes ont répondu librement en choisissant les procédures qui leur semblent efficaces pour garantir une évaluation fiable et complète.

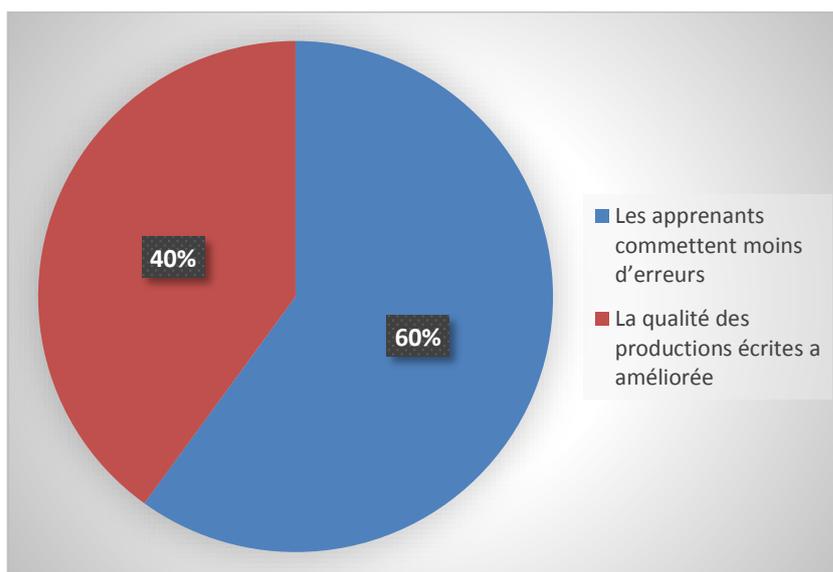
**Q11** : Qu'est-ce que vous avez constaté après une activité de remédiation ?

**Présentation des données**

Dans le tableau ci-dessous, nous classons les réponses données accompagnés du nombre d'enseignants qui les ont mentionnés :

<b>Les réponses données par les enseignantes</b>	<b>Nombre d'enseignantes</b>
<b>Les apprenants commettent moins d'erreurs</b>	<b>03</b>
<b>La qualité des productions écrites a améliorée</b>	<b>02</b>

Les données sont reportées comme suit :



**Figure 10 : Les réponses données par les enseignantes**

### Analyse

Les réponses sont limitées à deux :

- 60 % des enseignantes ont répondu que les apprenants commettent moins d'erreurs après une activité de remédiation.
- 40 % des enseignantes ont répondu que la qualité des productions écrites est améliorée.

### Commentaire

Les activités de remédiation comme son nom l'indique accomplissent leur mission de corriger les erreurs détectées lors de l'évaluation des écrits des apprenants.

Cela exige un rappel de la part de l'enseignant pour voir le degré d'installation de la compétence visée. Une succession d'activités dans le cadre d'une évaluation formative va contribuer à l'amélioration de la qualité des productions écrites, d'une production à une autre. Le résultat final va être perçu lors de l'épreuve du (BEM).

## Conclusion générale

---

L'enseignement /apprentissage ne peut être efficace que s'il atteint un but, faire progresser l'apprenant en lui facilitant l'appropriation des savoirs, savoir-faire et savoir être. Cette appropriation ne se réalisera que si tous les outils didactiques sont mis à la disposition des acteurs pédagogiques.

L'écriture est une activité difficile et complexe. Elle représente un enjeu important et incontournable pour les apprenants et les enseignants de toute langue. Écrire ce n'est pas seulement appliquer un ensemble de règles linguistiques, c'est aussi s'approprier un outil avec lequel les apprenants ont des rapports complexes où le plaisir d'écrire occupent une place essentielle. Certains défauts se manifestent le plus souvent dans les écrits et l'enseignant est appelé à les détecter pour procéder à la remédiation.

Cette problématique a été le thème de notre recherche développée tout au long de notre modeste travail. Au cours de notre recherche sur l'évaluation de l'écrit en classe de FLE.

Notre étude avait pour principal objectif de répondre à la question :

Quels sont les difficultés rédactionnelles rencontrées par les apprenants de la quatrième année moyenne ? Et quels sont les procédures adéquates favorisant l'amélioration de la qualité de leurs productions écrites ?

Le plan de travail, était subdivisé en trois chapitres : dans le premier chapitre, nous avons mis l'accent sur la notion de l'évaluation et ces types et critères, ces fonctions.

Voir aussi la méthode adoptée pour l'évaluation de l'écrit. Dans le deuxième chapitre nous avons parlé de l'écrit en classe de FLE, commençant par sa définition, sa typologie, sa particularité, sa place à travers les différentes méthodologies.

Le troisième chapitre était pratique où nous avons exposé l'analyse des copies des apprenants, l'analyse concernait les productions écrites faites par des apprenants de 4ème année moyenne. Nous l'avons consacré à la présentation et l'analyse du corpus. Ce chapitre correspondait aussi au questionnaire destiné aux enseignantes et le classement des données obtenues, qui ont été analysées par la suite.

Nous espérons que ce simple et modeste travail de recherche sur l'évaluation de l'écrit en classe de FLE a pu mettre de la lumière sur beaucoup de questions sur ce concept et son application dans l'écrit notre recherche ne peut être qu'un moindre effort pour mettre l'accent sur ce phénomène important.

Tout au long de notre travail, nous avons mis en lumière d'amener les apprenants à écrire un texte et être en mesure de travailler sur deux plans, le plan grammatical et le plan sémantique. Aussi l'aider à confronter ces problèmes forts différents, puisque la production

## Conclusion générale

---

écrire n'est pas seulement la transcription des idées mais, elle est l'intégration des connaissances linguistique : la grammaire, l'orthographe, le vocabulaire, la conjugaison.

Après notre analyse, nous pouvons confirmer nos deux hypothèses qui sont :

- Les apprenants ne maîtrisent pas les règles linguistiques de la langue française notamment les techniques rédactionnelles.
- Les apprenants ont des difficultés de compréhension de l'écrit et n'arrivent pas à comprendre la consigne.

Notre travail de recherche sera un point de départ pour d'autres recherches

Enfin, pour que les apprenants évitent ces problèmes, nous proposons ce qui suit :

- La consigne qui comporte les facteurs de réussite est un moyen efficace pour que l'apprenant dépasse ces problèmes.
- Les séances de rattrapage sont efficaces pour remédier aux lacunes constatées lors de l'évaluation de l'écrit.
- La connaissance du sens des mots aide l'apprenant à connaître sa graphie
- L'enseignant insiste sur la construction de phrase tout en se basant sur la combinaison des unités.
- Encourager les apprenants à écrire en proposant des sujets pertinents pour leur motiver
- Développer la vigilance et l'attention des apprenants pour dépasser les erreurs orthographiques.
- Proposer des exercices visant à stabiliser/automatiser les connaissances et à les réinvestir.
- Encourager un raisonnement métalinguistique en confrontant les erreurs des apprenants à celles de leurs camarades.
- Donner aux apprenants des textes qui comprennent la description afin de sensibiliser chez eux l'accord nom/adjectif.
- Habituer les apprenants à réviser leurs textes.

## Références Bibliographiques

---

### ❖ Ouvrages

- AMIGUES, René, ZERBATO –POUTOU M.T., 1996, *les pratiques scolaires d'apprentissages et d'évaluation*, Paris, Dunod.
- Carter, Tomas., 1999, *la cohérence textuelle pour une nouvelle pédagogie de l'écrit*, Paris, l'harmattan.
- DELORME, Charles., juillet 1987, *l'évaluation en question*, Paris, édition ESF.
- DOLZ, J, SCHNEUWLY B., 1998, *Pour un enseignement de l'oral : initiation aux genres formels à l'école*, Paris, édition ESF.
- DOLZ, J., 2008, *Production écrite et difficultés d'apprentissage*, Genève : Université de Genève.
- Essono, Jean Pierre., 2000, *Précis de linguistique générale*, Paris, ED L'harmattan.
- HADJI, C., 1989, *l'évaluation en règles du jeu. Des intentions aux outils*, Paris, ESF éditeur.
- HADJI, C., 2000, *L'évaluation, règle du jeu. Des intentions aux outils*, Paris, ESF.
- HALTE, Jean-François., 1992, *la didactique du français*, Paris, PUF, coll. «Que sais-je?».
- MINDER, Michel., 2007, *Didactique fonctionnelle*, Bruxelles, 9eme édition De Boeck.
- Sophie, Moirand., 1990, *enseigné à communiquer en langue étrangère*, Paris Hachette.
- TAGLIANTE,C., 1991, *L'évaluation et le cadre européen commun*, Paris, Clé International, in Techniques et pratiques de classe.

### ❖ Les dictionnaires

- Cuq, Jean-Pierre., 2003, *Dictionnaire de didactique du FLE et seconde*, Paris, CLE international. Disponible en ligne :  
<https://arlap.hypotheses.org/5521#:~:text=D%C3%A9finition%20des%20termes&text=Selon%20Cuq%2C%20'%C3%A9valuation%20%C2%AB,'%C3%A9valuation%20de%20d%C3%A9part%20%C2%BB1%20>. Consulté Le : 22/09/2020. À 17H : 30.
- Renald Legendre., 1993, *Dictionnaire actuel de l'éducation*, Montréal : Guérin ; Paris, 2éme éd, ESKA. Disponible en ligne :  
[https://www.telug.ca/6494/edu1080/activites/edu1080\\_act2\\_1.pdf](https://www.telug.ca/6494/edu1080/activites/edu1080_act2_1.pdf) . Consulté Le 20/09/2020. \_ Consulté le: 22/09/2020. À 14H : 05.

## Références Bibliographiques

---

- Robert, J-P., 2008, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris, Ophrys, coll. L'essentiel français.

### ❖ Document

- *Conseil de l'Europe cadre européen commun de référence pour les langues. , apprendre, enseigner, évaluer*, 2001, Paris, Didier. Disponible en ligne : <https://rm.coe.int/16802fc3a8> . Consulté Le : 22/09/2020. À 20H45.

### ❖ Mémoires et thèses

- Kadi Latif, 2004, Pour une amélioration de la production écrite chez les étudiants inscrits en licence de français : un autre rapport au brouillon, thèse de doctorat d'état, Université Constantine. Disponible en ligne : <https://bu.umc.edu.dz/theses/francais/KAD859.pdf> . Consulté Le 27/08/2020 . Consulté le : 30 /09/2020. À 10H26.
- MAJOUR Karima, 2011/2012, Stratégies d'enseignement /apprentissage de la production écrites en classe de FLE, cas de la première année moyenne, Mémoire en vue de l'obtention du diplôme de magistère, Université d'Oran. Disponible en ligne <https://theses.univ-oran1.dz/document/TH4015.pdf>. Consulté le : 01/10 /2020. À 15H00.
- REBAI Khawla, 2018/2019, La place de l'évaluation du FLE dans la nouvelle réforme du système éducatif algérien au cycle primaire, cas de la 5ème année, Mémoire en vue de l'obtention du diplôme de master académique, Université 8 Mai 1945 Guelma. Disponible en ligne : <http://dspace.univguelma.dz:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/4410/M%20841.30.pdf?sequence=1&isAllowed=y>. Consulté le : 29/08/2020. À 11H :50.

## Liste des figures

Figure N° 01 .....	30
Figure N° 02 .....	31
Figure N° 03 .....	33
Figure N° 04 .....	34
Figure N° 05 .....	35
Figure N° 06 .....	36
Figure N° 07 .....	37
Figure N° 08 .....	39
Figure N° 09 .....	40
Figure N° 10 .....	42

## Questionnaire N° 01

Age : 52 ans

Sexe : femme

Nombre d'années d'expérience : 31 ans

1. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants ?

- Bonnes
- Moyennes
- Insuffisantes

2. D'après vous les points essentiels qui doivent être pris en compte lors de l'évaluation des productions écrites des apprenants sont :

- le respect de la consigne
- le respect de la structure
- la mise en page et la ponctuation
- la pertinence des idées
- la conjugaison des verbes
- l'orthographe (lexique, accord, phonétique)

3. Quel type d'erreurs domine dans les écrits de vos apprenants ?

- L'orthographe
- Le non-respect de la consigne
- La mise en page et la ponctuation
- Autre :

Précisez : ..... La pertinence des idées .....  
..... Des erreurs de conjugaison .....  
.....

4. Pour vous les causes sont dues aux :

- Difficultés de compréhension de la langue
- La maîtrise insuffisante de l'orthographe
- La non maîtrise des règles de la conjugaison et de la concordance de temps
- Indigence du vocabulaire

5. Lorsque vous trouvez des erreurs fréquentes dans un grand nombre de productions écrites, comment réagissez-vous ?

- Vous faites une séance de rattrapage ?
- Demander aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite.
- Vous faites des activités de remédiation.

6. Les exercices proposés comment sont-ils présentés ?

- Une activité pour chaque erreur
- Une succession d'activité pour la même erreur jusqu'à la réinstallation de la compétence

7. Quelle est la méthode la plus efficace pour que vos apprenants appliquent les règles rédactionnelles ?

- Mettre dans la consigne des facteurs de réussite
- Le travail de groupe hétérogène
- Faire le rappel quotidien

8. Quels types de difficultés rencontrez-vous lors de la réalisation de l'évaluation des productions écrites ?

- Le niveau hétérogène des apprenants
- Le nombre important des groupe-classe
- La multiplicité de points à analyser dans une production écrite

9. Pour vous quel type d'évaluation est fiable pour la correction d'une production écrite ?

- Diagnostique
- Formative
- Sommative

Pourquoi ?

Donner droit aux essais aux erreurs. L'apprenant se situe par rapport à son apprentissage. Repérer les difficultés des apprenants et adopter des stratégies pédagogiques. Valoriser les productions des apprenants, les encourager et les faire progresser à leur rythme.

10. Quelles sont les procédures les plus efficaces pour garantir une évaluation fiable et complète ?

La clarté de la consigne (faciliter la tâche de l'écriture). La mise en place d'une grille d'évaluation qui permette à l'apprenant de corriger ses erreurs après la relecture de sa production écrite.

11. Qu'est-ce que vous avez constaté après une activité de remédiation ?

Les apprenants commettent moins d'erreurs.  
L'amélioration progressive de la qualité des  
productions écrites.

Merci pour votre collaboration.

## Questionnaire N° 02

Age : 44 ans

Sexe : féminin

Nombre d'années d'expérience : 21 ans

### 1. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants ?

- Bonnes
- Moyennes
- Insuffisantes

### 2. D'après vous les points essentiels qui doivent être pris en compte lors de l'évaluation des productions écrites des apprenants sont :

- le respect de la consigne
- le respect de la structure
- la mise en page et la ponctuation
- la pertinence des idées
- la conjugaison des verbes
- l'orthographe (lexique, accord, phonétique)

### 3. Quel type d'erreurs domine dans les écrits de vos apprenants ?

- L'orthographe
- Le non-respect de la consigne
- La mise en page et la ponctuation
- Autre :

Précisez : *Le temps des verbes n'est pas respecté selon le type du texte étudié. Des erreurs d'expression sont présentes (la pertinence). Problèmes d'interférence (Kalyle / Français).*

### 4. Pour vous les causes sont dues aux :

- Difficultés de compréhension de la langue
- La maîtrise insuffisante de l'orthographe
- La non maîtrise des règles de la conjugaison et de la concordance de temps
- Indigence du vocabulaire

### 5. Lorsque vous trouvez des erreurs fréquentes dans un grand nombre de productions écrites, comment réagissez-vous ?

- Vous faites une séance de rattrapage ?
- Demander aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite.
- Vous faites des activités de remédiation.

6. Les exercices proposés comment sont-ils présentés ?

- Une activité pour chaque erreur
- Une succession d'activité pour la même erreur jusqu'à la réinstallation de la compétence

7. Quelle est la méthode la plus efficace pour que vos apprenants appliquent les règles rédactionnelles ?

- Mettre dans la consigne des facteurs de réussite
- Le travail de groupe hétérogène
- Faire le rappel quotidien

8. Quels types de difficultés rencontrez-vous lors de la réalisation de l'évaluation des productions écrites ?

- Le niveau hétérogène des apprenants
- Le nombre important des groupe-classe
- La multiplicité de points à analyser dans une production écrite

9. Pour vous quel type d'évaluation est fiable pour la correction d'une production écrite ?

- Diagnostique
- Formative
- Sommative

Pourquoi ?

*C'est une évaluation qui accompagne l'apprenant tout au long de son année scolaire. Elle permet d'identifier les lacunes des apprenants et parvenir à leurs apporter des remédiations adéquates.*

10. Quelles sont les procédures les plus efficaces pour garantir une évaluation fiable et complète ?

*Proposer plusieurs productions écrites accompagnées de listes à mots afin d'aider les apprenants à acquérir du lexique et à former des phrases correctes.  
Recenser les erreurs de chaque apprenant et veiller à ce qu'il progresse et s'améliore en insistant sur la correction de ces dernières.*

11. Qu'est-ce que vous avez constaté après une activité de remédiation ?

...Certains apprenants parviennent à se corriger et à apporter une amélioration à leurs textes.  
D'autres, malheureusement, malgré la remédiation, les mêmes erreurs persistent.

Merci pour votre collaboration.

Age : 39 ans

Sexe : Féminin

Nombre d'années d'expérience : 15 ans

1. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants ?

- Bonnes
- Moyennes
- Insuffisantes ✓

2. D'après vous les points essentiels qui doivent être pris en compte lors de l'évaluation des productions écrites des apprenants sont :

- le respect de la consigne 2
- le respect de la structure
- la mise en page et la ponctuation
- la pertinence des idées 1
- la conjugaison des verbes
- l'orthographe (lexique, accord, phonétique) 3

3. Quel type d'erreurs domine dans les écrits de vos apprenants ?

- L'orthographe ✓
- Le non-respect de la consigne
- La mise en page et la ponctuation
- Autre :

Précisez : Aussi nos élèves n'arrivent pas à enchaîner leurs idées et puis les expriment d'une façon plutôt incorrecte.

4. Pour vous les causes sont dues aux :

- Difficultés de compréhension de la langue ✓
- La maîtrise insuffisante de l'orthographe
- La non maîtrise des règles de la conjugaison et de la concordance de temps
- Indigence du vocabulaire

5. Lorsque vous trouvez des erreurs fréquentes dans un grand nombre de productions écrites, comment réagissez-vous ?

- Vous faites une séance de rattrapage ?
- Demander aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite.
- Vous faites des activités de remédiation. ✓

6. Les exercices proposés comment sont-ils présentés ?

- Une activité pour chaque erreur ✓
- Une succession d'activité pour la même erreur jusqu'à la réinstallation de la compétence

7. Quelle est la méthode la plus efficace pour que vos apprenants appliquent les règles rédactionnelles ?

- Mettre dans la consigne des facteurs de réussite
- Le travail de groupe hétérogène ✓
- Faire le rappel quotidien

8. Quels types de difficultés rencontrez-vous lors de la réalisation de l'évaluation des productions écrites ?

- Le niveau hétérogène des apprenants
- Le nombre important des groupe-classe
- La multiplicité de points à analyser dans une production écrite ✓

9. Pour vous quel type d'évaluation est fiable pour la correction d'une production écrite ?

- Diagnostique
- Formative ✓
- Sommative

Pourquoi ?

..... C'est la formative qui nous permet de contrôler  
les productions des élèves en permanence.....

10. Quelles sont les procédures les plus efficaces pour garantir une évaluation fiable et complète ?

..... C'est faire des contrôles à la fin de  
chaque séquence.....  
.....

11. Qu'est-ce que vous avez constaté après une activité de remédiation ?

Les élèves sont des catégories, il y a ceux qui assimilent c'est-à-dire ils retiennent les règles et l'erreur ne sera plus refaite par contre d'autres le travail reste encore long.

Merci pour votre collaboration.

## Questionnaire N° 04

Age : 23 ans

Sexe : Féminin

Nombre d'années d'expérience : 5 ans

1. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants ?

- Bonnes
- Moyennes ✓
- Insuffisantes

2. D'après vous les points essentiels qui doivent être pris en compte lors de l'évaluation des productions écrites des apprenants sont :

- le respect de la consigne ✓
- le respect de la structure
- la mise en page et la ponctuation
- la pertinence des idées
- la conjugaison des verbes
- l'orthographe (lexique, accord, phonétique)

3. Quel type d'erreurs domine dans les écrits de vos apprenants ?

- L'orthographe ✓
- Le non-respect de la consigne
- La mise en page et la ponctuation
- Autre :

Précisez : .....

.....

.....

4. Pour vous les causes sont dues aux :

- Difficultés de compréhension de la langue
- La maîtrise insuffisante de l'orthographe ✓
- La non maîtrise des règles de la conjugaison et de la concordance de temps
- Indigence du vocabulaire

5. Lorsque vous trouvez des erreurs fréquentes dans un grand nombre de productions écrites, comment réagissez-vous ?

- Vous faites une séance de rattrapage ?
- Demander aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite.
- Vous faites des activités de remédiation. ✓

6. Les exercices proposés comment sont-ils présentés ?

- Une activité pour chaque erreur ✓
- Une succession d'activité pour la même erreur jusqu'à la réinstallation de la compétence

7. Quelle est la méthode la plus efficace pour que vos apprenants appliquent les règles rédactionnelles ?

- Mettre dans la consigne des facteurs de réussite
- Le travail de groupe hétérogène ✓
- Faire le rappel quotidien

8. Quels types de difficultés rencontrez-vous lors de la réalisation de l'évaluation des productions écrites ?

- Le niveau hétérogène des apprenants
- Le nombre important des groupe-classe ✓
- La multiplicité de points à analyser dans une production écrite

9. Pour vous quel type d'évaluation est fiable pour la correction d'une production écrite ?

- Diagnostique ✓
- Formative
- Sommatrice

Pourquoi ?

car, elle intervient au début d'apprentissage, elle est une sorte de repères didactiques et pédagogiques fondamentaux.

10. Quelles sont les procédures les plus efficaces pour garantir une évaluation fiable et complète ?

Appliquer la pédagogie différenciée, pour prendre en charge et répondre aux besoins de chaque apprenants.

11. Qu'est-ce que vous avez constaté après une activité de remédiation ?

Certains apprenants arrivent à bien assimiler les notions ~~des~~ enseignées, tandis que d'autres non. [ cela dépend du niveau des apprenants ].

Merci pour votre collaboration.

## l'internet

*Social* Parmi la *restaure* communication *ressau* *varieux* l'internet, la première chose qui joue *la* *Internet* le rôle de la *vie* *donne* vie humaine.

*Information* D'abord l'internet il me *donne* des *anformation* *ses* la plus rapide *qui* la plus rapide de la *vie* d'humain *ses* la première chose qui *clait* *conne* *Facebook, facebook* *comme* en définitive l'internet la plus rapide *et* *est* *extraordinaire* *Internet*

## L'internet. Ouverture

L'internet est une ~~ouverture~~ pour le monde est un ~~merveilleux~~ <sup>merveilleux</sup> outil d'information est de communication, ~~est~~ change ~~tout~~ le monde, ~~ses pour ça~~ je ~~préférais~~ <sup>préfère</sup> utiliser l'internet.

<sup>c'est</sup> D'abord l'internet ~~se~~ <sup>permet</sup> ~~permet~~ de faire de ~~nombreuses~~ <sup>nombreuses</sup> choses. Ensuite est un instrument ~~de~~ <sup>attirant</sup> de recherche remarquable, et un moyen ~~attirant~~.

Enfin je ~~préfère~~ <sup>préfère</sup> l'internet par ce que il est rapide.

En définitive l'internet est un moyen.



Je aime. utiliser

Mais j'aime utiliser l'internet  
pour la recherche des informations.

D'abord, la recherche des  
informations dans l'internet, elle est  
rapide.

Ensuite, les informations détaillées  
image + vidéos + sons.

Enfin, on peut recevoir les informations  
chaque moment.

Mais je préfère l'internet aux  
autres moyens de communication.

Les moyende communication  
Les moyen de communication est une  
moyens sont  
le premier moyen qui envoie tout le monde

Je pense que les enfant qui utilisent les beaucoup  
que enfants en  
les moyende communication. également, il ses changes  
tout le monde vie parce que il tres simple et  
rapide enfin. les homme utilisent beaucoup pour  
regard les information et être quand on veut  
disponible à chaque moment.

Les moyen de communication est changes  
la vies de les persous.

~~L'internet~~ L'internet

L'internet, c'est un moyen de communication. Il est plus important que les autres moyens.

D'abord, il recherche rapide que les autres moyens. Ensuite, il passe les informations détaillées comme les images et vidéos. Enfin, il est facile que les autres moyens. Quand on veut disponible à chaque moment.

L'internet c'est le meilleur moyen pour chercher les informations.

Il y a des personnes qui préfèrent voir des informations sur internet et d'autres sur le journal.

D'abord moi je préfère les informations sur internet parce que c'est plus rapide que les autres appareils et disponible à chaque moment.

Enfinement, pour toutes ces informations bien de faire des recherches sur les informations sur internet.

parmi exist beaucoup <sup>moyens</sup> les moyens  
de développement je préfère d'internet  
le puissant outil de communication

D'abord, d'internet instrument de  
recherche remarquable. en effet, <sup>en</sup> quelques  
minutes seulement on peut accéder à  
une banque de données. Ensuite  
je peux voir des photos et écouter la  
musique et <sup>jeu</sup> je joue de jeu sur le  
téléphone et <sup>jeu</sup> crée des groupes messagerie  
et je peux <sup>parler</sup> parler avec des étrangers  
et avec des amis, nous permet de faire de  
(nombreuses) nombreuses choses.

En définitive d'internet est <sup>un</sup> paradis  
pour ceux qui souhaitent apprendre

## L'internet

L'internet est un moyen de communication  
se propage dans le monde entier. Je pense que

α Tous ~~les~~ les personnes le utilisent

En premier lieu, l'internet est disponible à

chaque moment, il ne <sup>permet</sup> ~~permette~~ d'avoir les informations  
quand on veut. En second lieu : la facilité et  
la rapidité de donner des nouvelles. En dernier  
lieu, ~~donner~~ <sup>comme</sup> des détails comme les images,  
les vidéos ...

En définitive, l'internet est efficace

L'internet le meilleur moyen de communication.

Il y a beaucoup des moyens de communication, mais pour moi je pense que l'internet c'est le plus préféré par les gens.

préfére

D'abord, nous préférons l'internet parce qu'il donne toutes les informations et sont détaillées.

Ensuite, l'internet c'est plus rapide et facile que les autres moyens de communication, et quand on veut et à chaque moment on peut voir des informations.

Finalement, moi j'aime voir les informations sur internet, parce qu'il est mieux que les autres.

Internet

**Ministère de l'enseignement supérieur de la recherche scientifique**

**Université mouloud Mammeri TIZI OUZOU**

**Faculté des lettres et langues étrangères**

**Département de français**

## **Questionnaire destiné aux enseignants de la langue française**

Dans le cadre d'une préparation d'un mémoire de master dont  
l'intitulé est :

***L'évaluation de l'écrit en classe de FLE***

***« Cas des apprenants de la quatrième année moyenne »***

Nous vous proposons, mesdames et Messieurs ce questionnaire dont  
l'objectif est de concevoir le comportement envers l'évaluation de  
l'écrit en classe de FLE.

Veillez répondre s'il vous plaît aux questions suivantes en toute  
objectivité.

### **Renseignement d'ordre général :**

- Age :
- Sexe :
- Nombre d'année d'expérience :

**1. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants ?**

- Bonnes
- Moyennes
- Insuffisantes

**2. D'après vous les points essentiels qui doivent être pris en compte lors de l'évaluation des productions écrites des apprenants sont :**

- le respect de la consigne
- le respect de la structure
- la mise en page et la ponctuation
- la pertinence des idées
- la conjugaison des verbes
- l'orthographe (lexique, accord, phonétique)

**3. Quel type d'erreurs domine dans les écrits de vos apprenants ?**

- L'orthographe
- Le non-respect de la consigne
- La mise en page et la ponctuation
- Autre :  
Précisez : .....  
.....  
.....

**4. Pour vous les causes sont dues aux :**

- Difficultés de compréhension de la langue
- La maîtrise insuffisante de l'orthographe
- La non maîtrise des règles de la conjugaison et de la concordance de temps
- Indigence du vocabulaire

**5. Lorsque vous trouvez des erreurs fréquentes dans un grand nombre de productions écrites, comment réagissez-vous ?**

- Vous faites une séance de rattrapage ?
- Demander aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite.
- Vous faites des activités de remédiation.

**6. Les exercices proposés comment sont-ils présentés ?**

- Une activité pour chaque erreur
- Une succession d'activité pour la même erreur jusqu'à la réinstallation de la compétence

**7. Quelle est la méthode la plus efficace pour que vos apprenants appliquent les règles rédactionnelles ?**

- Mettre dans la consigne des facteurs de réussite
- Le travail de groupe hétérogène
- Faire le rappel quotidien

**8. Quels types de difficultés rencontrez-vous lors de la réalisation de l'évaluation des productions écrites ?**

- Le niveau hétérogène des apprenants
- Le nombre important des groupe-classe
- La multiplicité de points à analyser dans une production écrite

**9. Pour vous quel type d'évaluation est fiable pour la correction d'une production écrite ?**

- Diagnostique
- Formative
- Sommative

**Pourquoi ?**

.....  
.....

**10. Quelles sont les procédures les plus efficaces pour garantir une évaluation fiable et complète ?**

.....  
.....  
.....

**11. Qu'est-ce que vous avez constaté après une activité de remédiation ?**

.....

.....

.....

**Merci pour votre collaboration.**

## *Table des matières*

**Remerciements**

**Dédicaces**

**Introduction générale ..... 01**

### **Chapitre 1 évaluation : Notion de base**

**Introduction ..... 05**

1..Définition de l'évaluation ..... 05

2..Définition en didactique..... 06

3..Les types de l'évaluation ..... 07

3.1. L'évaluation diagnostique ..... 07

3.2. L'évaluation formative ..... 08

3.3. L'évaluation sommative ..... 09

4..Les fonctions de l'évaluation..... 09

4.1. Le pronostique ..... 09

4.2. Le diagnostic..... 09

4.3. L'inventaire ..... 10

5. Les représentations de l'évaluation ..... 10

5.1. Chez l'enseignant ..... 10

5.2. Chez l'apprenant..... 11

5.3. Chez l'institution ..... 11

5.4. Chez les parents ..... 12

**Conclusion ..... 12**

### **Chapitre 2 : enseignement /apprentissage de l'écrit en FLE**

**Introduction ..... 14**

1. La notion d'écriture ..... 14

2. La définition de La production écrite ..... 15

3. La distinction entre la rédaction et la production écrite ..... 15

3.1. La rédaction ..... 15

3.2. La production écrite..... 15

4. L'activité de la de la production écrite dans la séquence didactique ..... 16

5. La particularité de la production écrite en français langue étrangère.....	17
6. La place de l'écrit dans les différentes méthodologies et approches de l'enseignement du FLE .....	17
6.1. La méthodologie traditionnelle.....	17
6.2. La méthodologie directe .....	18
6.3. La méthode SGAV (structuro- global audio-visuelle) .....	18
6.4. L'approche communicative .....	19
6.5. L'approche par compétences .....	20
7. La production écrite dans le cadre d'une séquence d'apprentissage.....	20
7.1 L'enseignement / apprentissage dans le cycle moyen.....	20
7.1.1. Sur le plan grammatical.....	22
7.1.2. Sur le plan lexical .....	22
7.1.3. Sur le plan orthographique .....	22
7.2. Les démarches à suivre par l'enseignant en séance de production écrite.....	22
7.3. L'écrit comme moyen d'apprentissage et d'enseignement .....	23
8. Pourquoi écrire et à qui ?.....	23
9. L'évaluation de la production écrite.....	24
9.1. Le moment de la conception du sujet .....	24
9.2. Le moment de la lecture des copies :.....	24
9.3. Le moment de l'évaluation qualitative et quantitative : .....	24
9.4. Le moment de correction :.....	24
10. Les activités pour développer les habiletés de production .....	24
11. Les grilles et les critères d'évaluation .....	25
11.1. Les critères d'évaluation.....	25
11.2. Les grilles de l'évaluation.....	26
<b>Conclusion .....</b>	<b>27</b>

### Chapitre 3 : présentation et analyse du corpus

<b>Introduction .....</b>	<b>29</b>
1. Description de l'enquête.....	29
1.1. Objet de l'enquête.....	29
1.2. L'échantillon.....	29
2. Le corpus .....	30

2.1. Choix du corpus.....	30
2.2 La nature de la tâche exigée des apprenants.....	30
3. les copies des productions écrites : analyse et commentaire .....	30
4. Questionnaire, analyse et commentaire .....	39
<b>Conclusion générale .....</b>	<b>54</b>
<b>Bibliographie</b>	
<b>Annexes</b>	